

**LE DROIT**



OTTAWA

**Perspectives**

Vol. 1, No 29

16 juillet 1966



**LE TEMPS DES JEUX**

voir page 23



La Bombe Bujold

# NADINE, COQUELICOT, ET CAETERA

*Le Roi de Coeur est une histoire de fous. C'est Geneviève Bujold elle-même qui le dit. A gauche, grimace de Coquelicot derrière les barreaux.*

*La folie, dans le film de Philippe de Broca, est contagieuse. A droite, scène du mariage à bicyclettes: Alan Bates, Brialy et Geneviève Bujold.*



LE PUBLIC français n'en sait encore rien, mais B.B. est à la veille d'écarter.

B.B., c'est la Bombe Bujold — Geneviève pour les intimes, soit les quelques millions de Canadiens qui la connaissent par la télévision. Imaginez: trois films coup sur coup, dont deux prêts à sortir sur les écrans parisiens.

Son premier, il est vrai, fut un coup de chance. Elle était en tournée en Europe avec la troupe du Rideau-Vert. Il y a de cela un an cet été. Après Moscou, ce fut à Paris de la voir dans *le Songe d'une nuit d'été*, de Shakespeare, et *une Maison un jour*, de Françoise Loranger. A l'Odéon-Théâtre de France.

Un soir, France Malraux, assistante d'Alain Resnais, était dans la salle. Elle fut impressionnée par son personnage de Puck dans *le Songe*. Elle en fit part à Resnais, qui justement cherchait ce type de jeune fille au visage à la fois innocent et passionné pour son film *La guerre est finie*. C'est ainsi que Geneviève devint Nadine aux côtés d'Yves Montand.

Même si le film n'a pas encore été projeté en public — on sait qu'il n'a pu être présenté au festival de Cannes, l'Espagne s'étant objectée sous prétexte qu'il offensait la mémoire des combattants franquistes lors de la guerre civile de 1936-39 —, Philippe de

*Suite à la page suivante*

Photos Gérard Décaux



LA BOMBE BUJOLD  
Suite de la page précédente



Autre version d'une même grimace. Ci-dessous, Coquelicot l'acrobate et Jean-Claude Brialy.

Broca (*Les jeux de l'amour, l'Homme de Rio*) a eu l'occasion d'en voir des passages à la salle de montage. Il fut conquis du coup et Nadine se transforme en Coquelicot, la jeune acrobate folle du *Roi de coeur*, que Geneviève a tournée aux côtés de Pierre Brasseur, Jean-Claude Brialy, Alan Bates et Micheline Presle.

La guerre est encore la toile de fond du *Roi de coeur*, mais sous un tout autre jour. Un jeune soldat anglais est envoyé en reconnaissance dans un village désert. Mais même s'il a été évacué, le village n'est pas désert: des détenus d'un asile d'aliénés, abandonnés à leur sort au cours de l'exode, se sont installés en maîtres dans la place. C'est dans ce monde pour le moins

étrange qu'aboutit le soldat anglais, qui fait la rencontre de Coquelicot et qui l'épouse — pourquoi vous cacher une fin heureuse?

Le film terminé, Geneviève venait passer un mois parmi les siens, à Montréal. Et ces jours derniers, elle retournait à Paris pour entreprendre son troisième film, *le Voleur*, avec pour partenaire nul autre que Jean-Paul Belmondo, et pour réalisateur Louis Malle (*Viva Maria*).

Bientôt — à la rentrée d'automne probablement — tout ça va sortir sur les écrans. Paris, New York, Montréal. Oui, B.B. va faire du bruit.

Le public n'en sait encore rien, mais le cinéma français vient de s'enrichir d'une grande vedette. <

Faites  
fi  
du  
calendrier  
tout  
l'été!

Le rythme de vos mouvements laisse à désirer? Et puis après? ... Que vous soyez monitrice ou gardienne du flotteur, grâce aux tampons Tampax, vous n'aurez jamais à vous refuser les plaisirs aquatiques d'une belle journée ensoleillée.

N'est-ce pas merveilleux d'être sûre qu'il n'y a pas de faux plis ni de bourrelets qui paraissent? Conçus par un médecin au bénéfice de toutes les femmes, mariées ou célibataires, actives ou non, les tampons Tampax sont destinés à faciliter chaque minute de votre vie active. Faits de pur coton chirurgical très comprimé, ils se vendent en trois degrés d'absorption (Régulier, Super et Junior) partout où l'on vend des produits de ce genre.

NI CEINTURES  
NI ÉPINGLETS  
NI BANDES  
NI ODÉUR



CONÇUS PAR UN MÉDECIN  
DES MILLIONS DE FEMMES LES UTILISENT

LES TAMPONS TAMPAX SONT FABRIQUÉS EXCLUSIVEMENT PAR CANADIAN TAMPAX CORPORATION LTD. BARRIE, ONTARIO.



Voici la pièce **autopar** SP27



(sans blague?)

Vous rendez-vous compte que cette pièce n'est qu'une entre des milliers d'autres pièces et accessoires **autopar** répondant à plus de 10,000 exigences particulières? Et ce n'est pas tout. Aux stations-service arborant l'enseigne **autopar**, on se charge de l'installation.

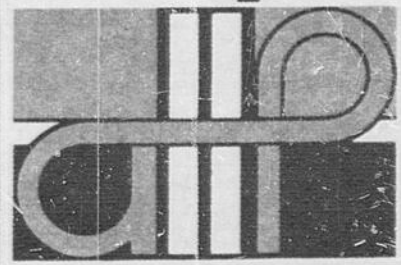
Quelle que soit la marque de votre voiture, vous pouvez désormais vous éviter de chercher à l'aveuglette; vous trouverez sous la désignation **autopar**, une gamme homogène et complète de pièces et accessoires, centralisés chez un seul et même fournisseur et chaque pièce est garantie par **autopar**.

Pensez à ce que cela signifie! Maintenant, il n'est nullement besoin de courir à droite et à gauche pour vos pièces de rechange. Vous confiez tout simplement votre voiture à une station qui se spécialise dans la vente et l'installation des pièces **autopar**... et vos problèmes sont résolus.

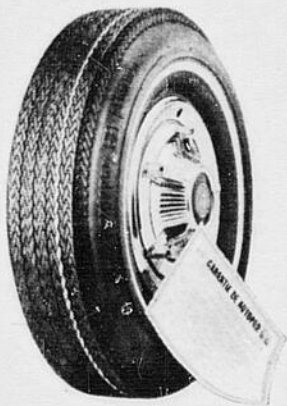
Faites confiance à **autopar**! C'est un nom synonyme de service et de produits de qualité. Vous verrez!

**toutes les pièces pour tous les véhicules...toutes totalement garanties**

**autopar**



(on vend et installe les pièces **autopar** partout où vous voyez cette enseigne).



Voici un exemple de qualité garantie:

## Le pneu "PREMIUM" **autopar**... toujours froid

Quoi de plus rassurant qu'une telle marge de sécurité... un pneu qui ne surchauffe jamais! Techniquement parlant, le pneu "Premium" **autopar** est doté d'une bande de roulement ultra-large, de sculptures ultra-profondes, d'un entoilage nylon 4-plis renforcé aux endroits stratégiques. Ce pneu de première qualité **autopar** assure une tenue de route impeccable, stable en hautes vitesses, par freinage brusque et une adhérence et une résistance hors série; jamais il ne surchauffe. Ce pneu à flanc blanc est garanti par **autopar** contre les hasards de la route.

Vérifiez le prix du pneu "Premium" **autopar**. Vous constaterez qu'il est moins coûteux que les pneus qui ne vous donnent pas autant de sécurité au volant.

# LE PHOTOGRAPHE ET LA MER



*Walter MacAskill, marin et photographe. Cherchant avant tout la perfection, il n'a gardé qu'un dixième de ses négatifs.*

LA NAVIGATION à voile sur l'Atlantique n'est plus qu'un souvenir. Mais un souvenir impérissable grâce à la magnifique collection de six mille photos laissée par Walter MacAskill.

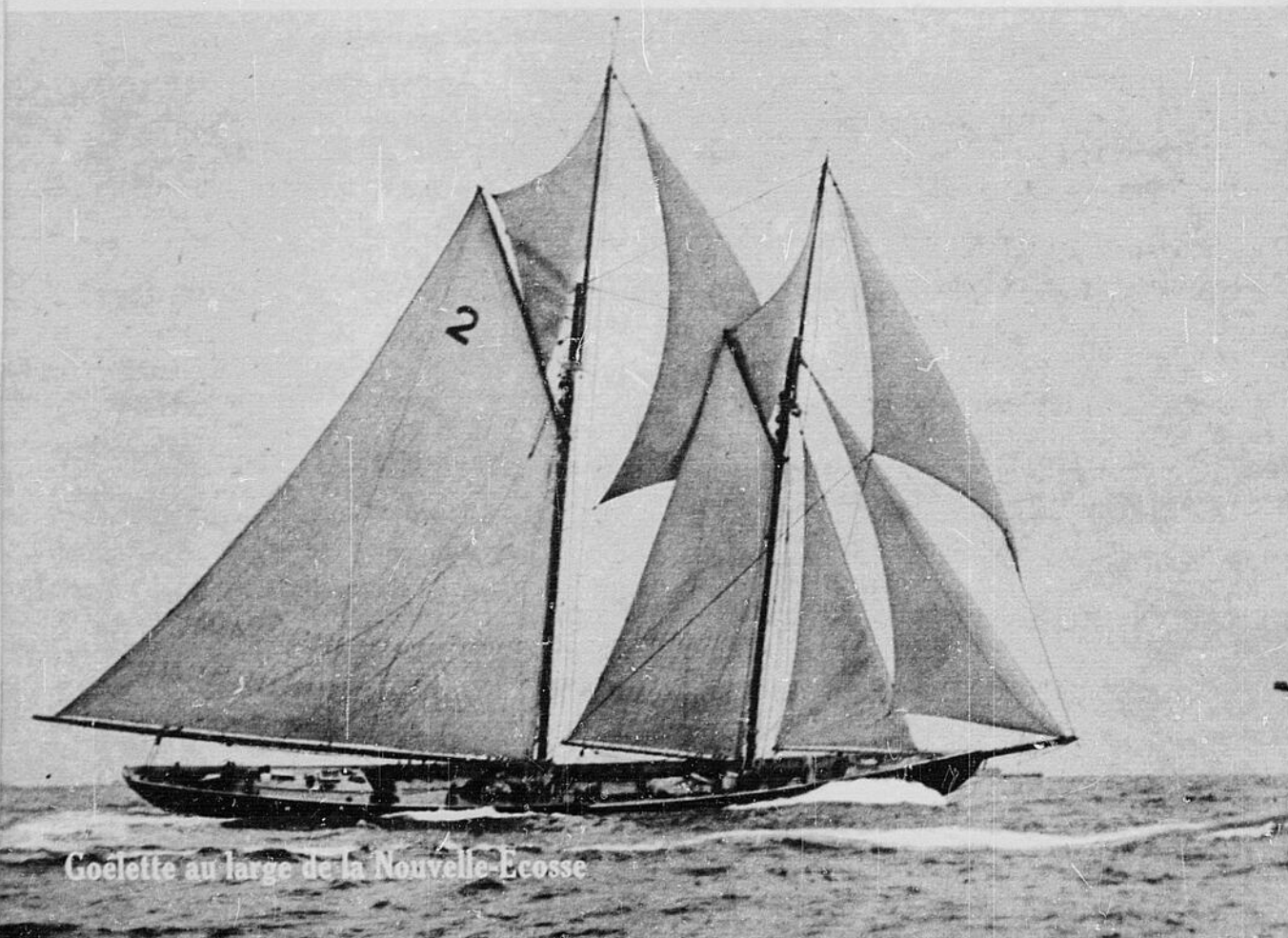
Marin et photographe, MacAskill avait l'âme d'un poète. Mort en 1956, ses paysages marins des côtes du Cap Breton et de la Nouvelle-Ecosse constituent la plus belle collection jamais réunie par un seul homme.

Pendant près de 50 ans, dans son bateau, le *Highlander*, MacAskill a hanté les côtes de l'Atlantique, chassant à la fois voiliers et petits ports et coins de nature sauvages.

Ses oeuvres lui ont valu une réputation internationale. Dès 1924, son *Grey Dawn* lui attirait des éloges à une exposition de la Société Royale de Photographie de Grande-Bretagne. En 1928, le 7e Salon international de la Photographie de Madrid l'invitait à présenter une collection de paysages de la Nouvelle-Ecosse. Il y remporta une médaille de bronze que lui remit le roi d'Espagne Alphonse XIII.

C'est un poète, John Masfield, qui l'avait exhorté à photographier pour la postérité les derniers voiliers qui sillonnaient encore les eaux côtières. Plusieurs ouvrages furent publiés à partir de ses remarquables photos.

A la mort de MacAskill, personne ne s'intéressa à sa vaste collection de négatifs, jusqu'à ce que, tout récemment, un photographe de Halifax, Maurice Crosby, qui avait déjà navigué en compagnie de MacAskill, s'en portât acquéreur.



*Golette au large de la Nouvelle-Ecosse*



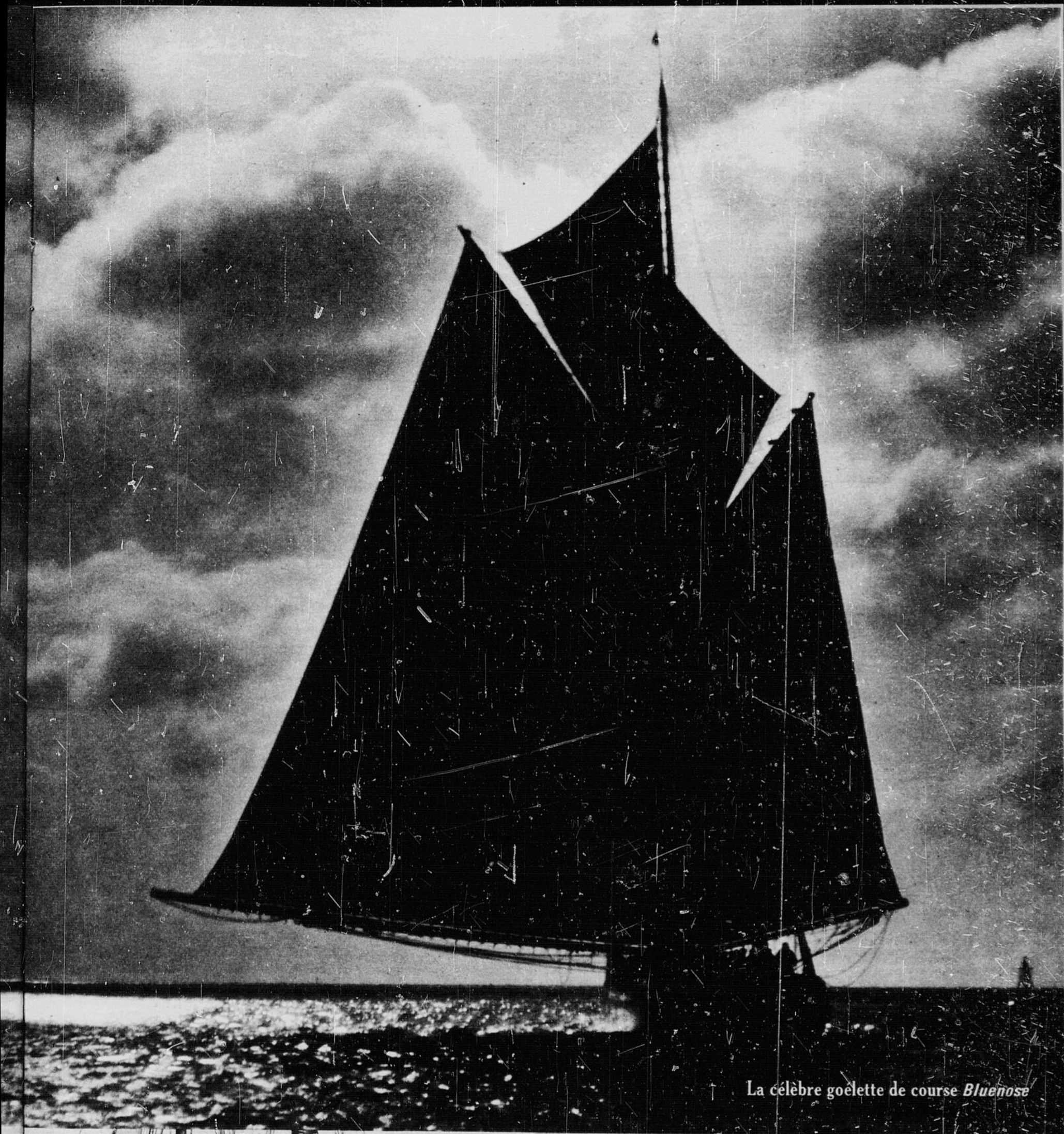
*Récifs battus par la vague*



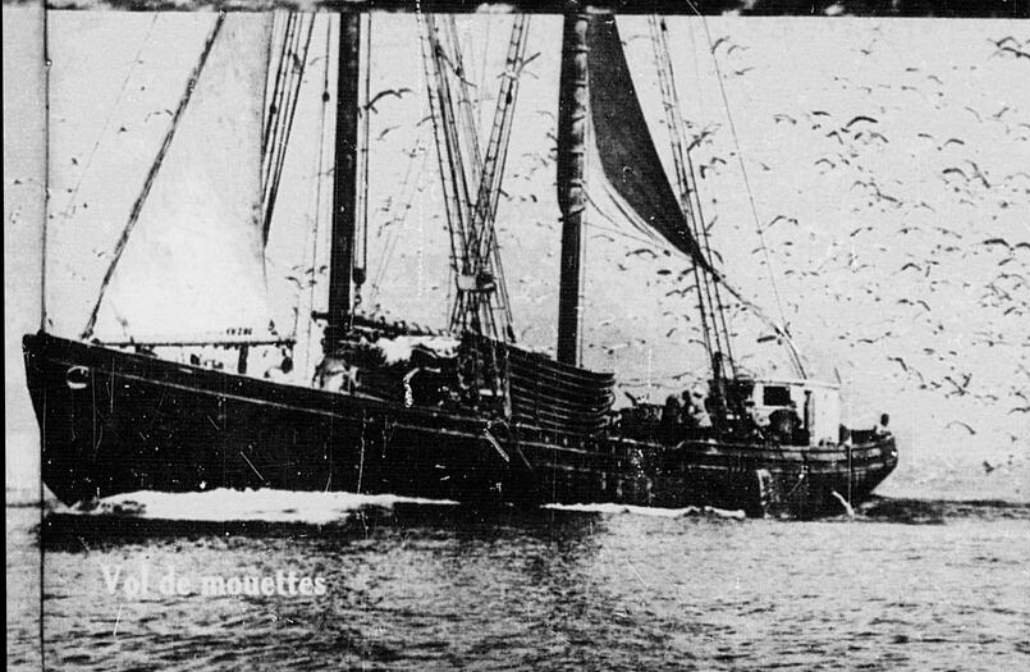
*L'air de la mer*



*V*



La célèbre golette de course *Bluenose*



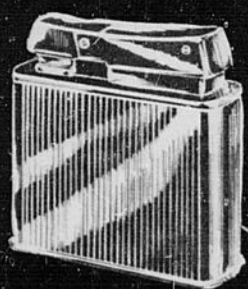
Vol de mouettes



Portrait d'un pêcheur

Autres photos  
à la page suivante

A petit prix  
et grande garantie  
de 10 ans



Briquets de qualité  
\$1.98 • \$2.49 • \$2.98

*Fisher*



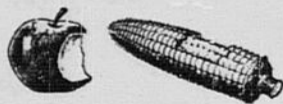
CIGARETTES

**"EXPORT"**

BOUT UNI  
ou FILTRE

RÉGULIÈRES ET "KING"

**Mangez de tout avec  
des fausses dents!**



Avez-vous des ennuis avec des fausses dents qui glissent, se déplacent ou blessent? Essayez le Plasti-Liner Brimms. Une application suffit pour tenir les fausses dents en place pour la durée du dentier, sans poudre, pâte ou coussins. Le Plasti-Liner Brimms adhère, met fin aux applications temporaires et ainsi vous permet de **MANGER DE TOUT!** Placez une souple bande de Plasti-Liner sur le dentier du haut ou du bas. Mordrez il moule parfaitement. D'emploi facile, insipide, inodore, sans danger aucun. S'enlève, tel qu'indiqué. Garantie de remboursement. \$1.98 pour doublure d'un dentier, chez votre pharmacien ou de Plasti-Liner Ltd., Dept 611 B.P. 94 Fort Erie, Ontario.

**PLASTI-LINER DE BRIMMS**  
LA DOUBLURE DE DENTIER PERMANENTE

Une Marque Connue  
est synonyme  
de bon renom




La vigie

Le photographe et la mer / FIN

# Comment assécher le rhume d'été?



Grisaille de l'aurore



Coucher de soleil

Reniflements, éternuements, nez qui coule, yeux qui pleurent... vous connaissez ça! Heureusement, Contac-C\* est là pour assécher le rhume d'été.

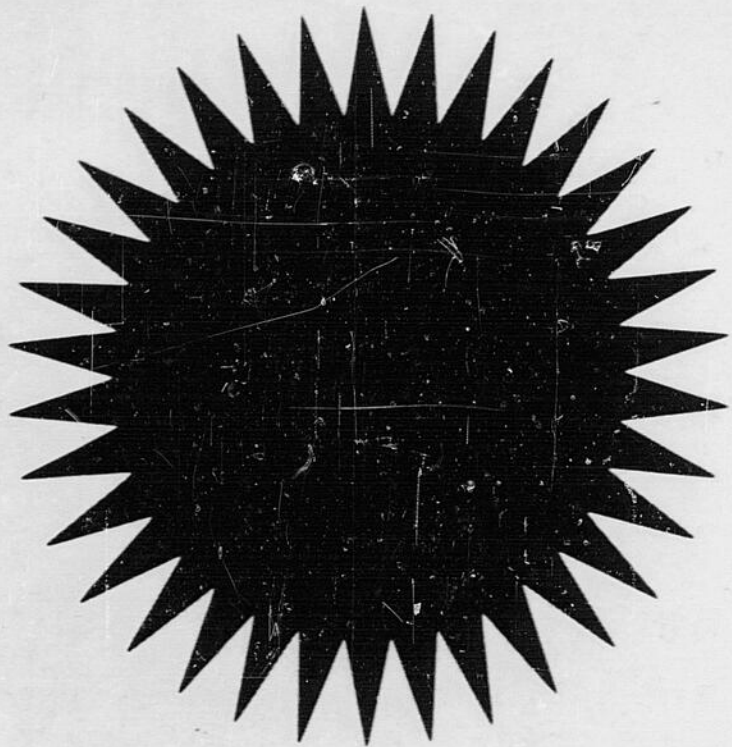
En effet, Contac-C aide rapidement à vous soulager des malaises du rhume d'été. Chaque capsule renferme plus de 600 minuscules "granules à retardement" qui vous font oublier les ennuis du rhume pour une durée allant jusqu'à 12 heures. Il vous suffit de prendre une capsule le matin, une autre le soir... et le tour est joué.

Contac-C est le médicament le plus demandé au Canada pour le rhume et la fièvre des foins. Passez vite en chercher chez votre pharmacien.

\*Marque déposée au Canada



MENLEY & JAMES  
EN Filiale de SMITH KLINE & FRENCH



## BRÛLEMENTS D'ESTOMAC?

**Tums les fait  
disparaître  
— et vite!**

Les Tums sont le meilleur moyen de vous en débarrasser. Vous pouvez en prendre n'importe où! Pas besoin d'eau! Leur saveur de menthe est agréable. Ils agissent rapidement contre l'indigestion, les gaz et les brûlements et ne coûtent que 10¢. Ils sont si efficaces qu'ils neutralisent 93 fois leur poids d'acidité gastrique! Prenez des Tums pour un soulagement rapide!

Essayez-les  
Tums pour  
l'estomac



**"Si je pouvais parler,  
j'exigerais**



LA NOUVELLE  
MOUSSE SI DOUCE  
présentée en  
**AÉROSOL**

**POUR L'IRRITATION  
DUE AUX COUCHES  
LES GERÇURES ET LES  
COUPS DE SOLEIL**

Adoucit aussi les mains  
de maman

Burroughs Wellcome & Co (Canada) Ltd.

## Les Marques Connues facilitent les bons achats!

Pour vous assurer qualité et satisfaction, exigez les marques connues. Familiarisez-vous avec celles qui sont annoncées dans cette revue.

Pour acheter en toute confiance et en avoir plus pour votre argent n'achetez que les marques connues!

**Une Marque Connue est synonyme de bon renom.**

# Perspectives au féminin

## *Etre belle... et mince!*

"Enfin! je me mets au régime!" annonça Louise en s'installant commodément, un midi, devant trois biscuits secs, du genre qu'on sert aux chiens, et un verre d'un liquide brunâtre, ni lait ni chocolat.

— Tu veux dire que ça, c'est ton lunch? m'exclamai-je, hilare, et la bouche pleine de baba au rhum.

— Eh oui! C'est le meilleur moyen qu'on ait trouvé de maigrir sans mal. Avant, l'embonpoint se portait avec grâce, on était agréablement potelée, on ressemblait à la Vénus de Milo, à un nu de Maillol ou à une baigneuse de Renoir. Aujourd'hui, tu le sais, on préfère les femmes filiformes à la manière des sculptures de Giacometti. Pour faire la chasse à l'homme, il faut d'abord faire fondre la graisse, avoir une taille de mannequin, c'est-à-dire ne rien avoir, ni devant ni derrière.

Il est vrai que, passé 25 ans, on est obsédé par la cellulite comme les jeunes le sont par le gogo. Les instituts de beauté prolifèrent; est-ce la preuve de leur efficacité? Les spaghettis sont débarrassés d'une partie de leur matière grasse, assurent

Guy Fournier—Perspectives



*Au studio Maggy France, Nicole se soumet  
au "supplice" bienfaisant de l'aérodynie.*

un certain nombre de restaurants. Les eaux gazeuses n'engraissent plus: "Une seule calorie à cacher", annoncent les affiches publicitaires.

A l'ère de l'électronique, les valeurs esthétiques elles-mêmes sont transformées. Le goût du fonctionnel et des lignes pures, les vacances au soleil sur les plages, la nouvelle vague et les hormones, la gelée d'abeilles et le twist ont créé un nouveau style de beauté qui est en fait le produit des sociétés d'abondance. La publicité donnant la mesure du clivage qui sépare une société industrielle d'une autre sous-développée, confrontons deux affiches: l'une, mexicaine, loue les vertus d'un sorbet dont la teneur en vitamines constitue une nourriture substantielle pour l'organisme; l'autre, américaine, vante les avantages d'une crème glacée dont la composition ne risque pas de provoquer d'augmentation de poids.

On comprend que chaque année, à la même période, soit au printemps ou au début de l'été, les hommes et les femmes des sociétés dites évoluées se posent avec anxiété le problème: "Je prends mes vacances dans trois semaines et j'ai dix livres à perdre. Que faire?"

Les courageux suivent un régime de famine.

Les rêveurs se laissent séduire par une publicité qui leur promet des biceps comme ça, un corps du tonnerre et des jambes à faire crever de jalousie les copains, en quinze jours, et par correspondance, de surcroît.

Les sportifs font de la gymnastique, répétant des mouvements de culture physique qui s'inspirent de la danse et du yoga. C'est ainsi que l'homme de mon cœur, posé contre un mur, tête en bas comme une vieille canne à pêche, pratique tous les matins la 103e position — le poirier fleuri — de la théorie yoga du zen à domicile. Pour avoir de l'allure sur les plages, il accepte de n'en avoir aucune pendant 15 minutes, 365 jours par an.

Les paresseux, eux, préfèrent le sauna, le massage et les algues. Ils marinent ainsi dans un bain visqueux comme une décoction de crapauds; mais les algues, c'est la santé! Mais comme il n'est pas prouvé que les massages fassent maigrir, les gens pressés optent pour des solutions rapides.

Les gens pressés vont donc à la pharmacie acheter les drogues amaigrissantes et les médicaments merveilleux qui freinent l'appétit, oubliant que les vacances sur les plages et la beauté toute mince se préparent à longueur d'année.

C'est aussi ce que je me dis pendant tout juillet et août et ce que je néglige jusqu'en mai ou juin de l'année suivante. Autant dire que je ne souffre qu'un à deux mois par année, mais d'une façon intensive, généralement en silence, le martyre que je vais maintenant vous conter:

Il est quatre heures et je suis fatiguée. J'ai pris rendez-vous à l'institut de beauté où je pénètre avec les dix minutes de retard réglementaire. C'est un univers ouaté et silencieux: des portes coulissent derrière des vitres dépolies, des ombres glissent, silencieuses et efficaces, dans un monde rose.

"Votre bain est prêt", susurre la jeune fille de service, elle aussi vêtue de rose. Je me retrouve trente secondes plus tard seule et nue dans une baignoire bleue. Au bout de dix minutes, je commencerais de m'ennuyer beaucoup si on ne venait heureusement me libérer de mes bulles tièdes.

D'un saut de carpe — Oh! mes reins — me voici couchée sur une table dure; il est cinq heures et le martyre commence. Cela s'appelle "ventouse", "aérodyne", "némelectron", des mots effrayants. Quant à la douleur, elle est précise, d'une acuité *exquise*, grâce à ces trois instruments qui pénétreront à tour de rôle dans ma chair, pour y atteindre ces réseaux sensibles où s'accumulent fatigue et soucis, "stress de la vie moderne".

Les ventouses, ce sont des plaques de caoutchouc de la grosseur et de la forme d'un déboucheur d'évier qui vous collent au corps et vous laissent la peau décorée à la *op*. Scientifiquement, c'est un massage par aspiration qui se fait sans le traumatisme digital.

L'aérodyne élimine les déchets de l'organisme en vous propulsant de l'air chaud sur toute la peau au moyen d'un tuyau comme celui de votre aspirateur électrique.

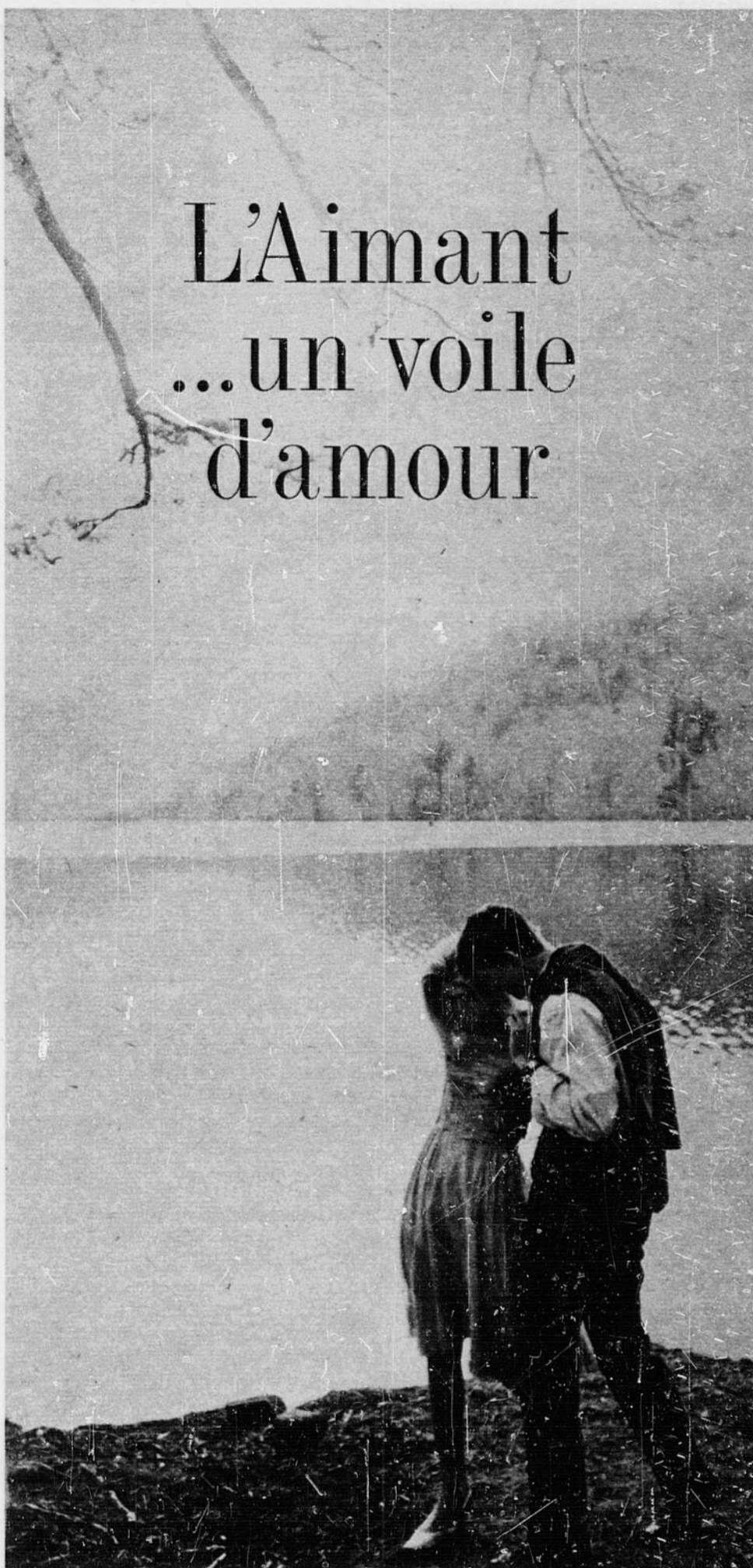
Quant au némelectron, c'est un réseau de fils électriques insérés dans des plaques d'aluminium recouvertes de tissu éponge apposées aux endroits du corps envahis de cellulite. Avant d'en recevoir la décharge électrique, votre corps est finement serré dans des bandes de plastique qui vous momifient et vous font digne du tombeau de Toutankhamon.

Voici donc par quels moyens barbares, on essaie de perdre, avec plus ou moins de succès, les quelques livres acquises pour n'avoir pas résisté au pain, aux pâtes et aux babas au rhum...

Ah! que revienne le temps de la Vénus de Milo, des nus de Maillol et des baigneuses de Renoir!

Nicole Charest

# L'Aimant ...un voile d'amour



L'Aimant, de COTY... le parfum  
qui enveloppe la femme  
d'un voile de séduction.



Poudre après bain et de talc, cologne, parfum de toilette.

# LES SIX GRANDS



# DE LA NATIONALE

Perspectives vous présente un album des photos des six joueurs de la première équipe d'étoiles de la Nationale

par Andy O'Brien

LES PORTRAITS des six joueurs dont nous reproduisons les photos seront exposés la semaine prochaine au Panthéon du hockey, à la foiré de Toronto. Il s'agit de la première des deux équipes d'étoiles de la Ligue Nationale pour la saison 1965-1966, telle que choisie par les chroniqueurs sportifs des journaux et postes radiophoniques des six villes — Montréal, Toronto, Chicago, Detroit, New York et Boston — où la Ligue compte des équipes. Ces photos agrandies ont été prises par le photographe de *Perspectives*, Frank Prazak, à la demande du président même de la L.N.H., Clarence Campbell. (Figureront aussi à leurs côtés les photos des membres de la seconde équipe et celles des gagnants des divers trophées décernés annuellement.) Campbell prédit, en se basant sur les statistiques de l'affluence au cours des deux derniers étés, que 1 250 000 personnes visiteront cette année le Panthéon du hockey.

La vedette de cette première équipe d'étoiles c'est, bien entendu, Bobby Hull, ailier gauche des Black Hawks de Chicago. Il en est le seul membre qui ait été désigné à l'unanimité. Hull a gagné le championnat des compteurs et, du même coup, le trophée Ross. Il a réussi 54 buts au cours de la saison, ce qui est un nouveau record — dont 22 buts dans les attaques à cinq hommes — et amassé un total de 97 points, qui est également un autre record. Pour la deuxième saison consécutive, Bobby a aussi reçu le trophée Hart décerné au joueur le plus utile à son équipe. Au cours des sept dernières années, Bobby a été choisi cinq fois pour faire partie de la première équipe d'étoiles et fut une fois membre de la seconde. Né à Pointe Anne, en Ontario, Hull est âgé de 27 ans, mesure 5 pieds 10 pouces et pèse 193 livres.

Le joueur de défense Jacques Laperrière, des Canadiens, figure dans la première équipe d'étoiles pour la deuxième année de suite. Il a aussi reçu le trophée Norris accordé au plus brillant joueur de défense, et cela bien qu'une blessure au genou eût entraîné son absence dans les treize dernières parties de la saison régulière. Durant la saison 1963-64, qui a vu son début dans la L.N.H., Jacques avait remporté le trophée Calder, décerné à la meilleure recrue de la Ligue. Cette année-là, il mérita aussi une place dans la seconde équipe d'étoiles. Laperrière a 24 ans, mesure 6 pieds 2 pouces, pèse 180 livres et est originaire de Rouyn.

Gordie Howe, des Red Wings de Detroit, a décroché le poste d'ailier

droit dans la première équipe d'étoiles pour la neuvième fois de sa carrière — un record. Il a été inclus dans la première ou la seconde équipe dix-sept fois en tout — un autre record — dont onze fois consécutives. Howe termine, à 38 ans, sa vingtième saison dans la Ligue. Il a participé à toutes les 70 parties de la saison régulière, a compté 29 buts et aidé ses coéquipiers à en compter 46 autres. Les éliminatoires incluses. Gordie a joué un record de 1 479 parties dans sa carrière et a aussi établi des records pour le nombre de buts, d'assistances et de points comptés. Il mesure 6 pieds, pèse 201 livres et est natif de Floral, en Saskatchewan.

Glen Hall, des Hawks, a égalé le record établi autrefois par un gardien de but — Bill Durnan, des Canadiens — en se classant pour la sixième fois dans la première équipe d'étoiles. Il a également été trois fois membre de la seconde équipe. Ces neuf mentions battent donc le record de huit établi par l'ex-gardien Frank Brimsek, des Bruins de Boston. Glen a gagné le trophée Calder en 1956, quand il s'alignait avec les Red Wings, et le trophée Vézina, décerné au meilleur gardien de but de la Ligue, en 1963. Né en Saskatchewan comme Howe mais à Humboldt, il a 34 ans, mesure 5 pieds 11 pouces et pèse 160 livres.

C'est la quatrième année consécutive que Pierre Pilote, des Hawks, figure dans la première équipe d'étoiles. Les trois saisons précédentes, il avait fait partie de la seconde. Il a également gagné le trophée Norris trois fois au cours des quatre dernières années. Natif de Kénogami, il est âgé lui aussi de 34 ans, mesure 5 pieds 10 pouces et pèse 170 livres.

Enfin, Stan Mikita, également des Hawks, a décroché de nouveau le poste de joueur de centre dans la première équipe d'étoiles. Les chroniqueurs l'avaient inscrit sur la deuxième, l'avant-dernière saison, après l'avoir classé dans la première trois ans de suite. Stan est né à Soholvec, en Tchécoslovaquie, mais a émigré, bambin, au Canada avec ses parents et s'est initié au hockey dès l'âge de 8 ans, à St. Catharines, en Ontario. Il a gagné le trophée Ross, décerné au meilleur compteur de la Nationale, en 1964 et 1965, et a terminé au deuxième rang cette année, sur un pied d'égalité avec Robert Rousseau, des Canadiens. Mikita mesure 5 pieds 9 pouces, pèse 165 livres et vient tout juste d'atteindre ses 26 ans.

Comme équipe idéale, qui dit mieux?

## Ne manquez pas l'occasion!

LES PHOTOGRAPHIES DES JOUEURS  
DE L'ÉQUIPE D'ÉTOILES DE LA L.N.H. 1965-66

Perspectives est particulièrement fier des six photographies prises pour le Panthéon du hockey par notre photographe Frank Prazak. Comme ce sont ces mêmes photos qui seront exposées au Panthéon du hockey à Toronto, la semaine prochaine, nous avons pensé que beaucoup de nos lecteurs aimeraient se procurer une ou plusieurs séries. C'est pour cette raison que nous avons préparé un nombre limité de séries complètes des photos des six joueurs sélectionnés pour l'équipe d'étoiles de la L.N.H. 1965-66.

Ces reproductions ont été tirées à la même grandeur que celles que l'on voit dans les pages suivantes, sur papier de grande qualité et en quatre couleurs, prêtes à encadrer. Chaque reproduction, encadrée d'une bordure blanche, mesure 14 1/2 x 10 1/2. Pour obtenir une série, remplissez le bon ci-joint en l'accompagnant de \$1.00 en espèces ou en mandat pour chaque série désirée, ou, si vous préférez, faites adresser l'envoi C.O.D. Hâtez-vous, car notre stock est limité.

## PHOTOS DES ÉTOILES DE LA L.N.H. 1965-66

C.P. 6905 Montréal 3, Québec

Veillez m'adresser sans délai  série(s) Perspectives de photos en couleurs des joueurs de la première équipe d'étoiles de la L.N.H. 1965-66. Pour chaque série désirée, veuillez cocher ci-dessous:

Je joins ci-inclus \$1.00 en espèces ou en mandat

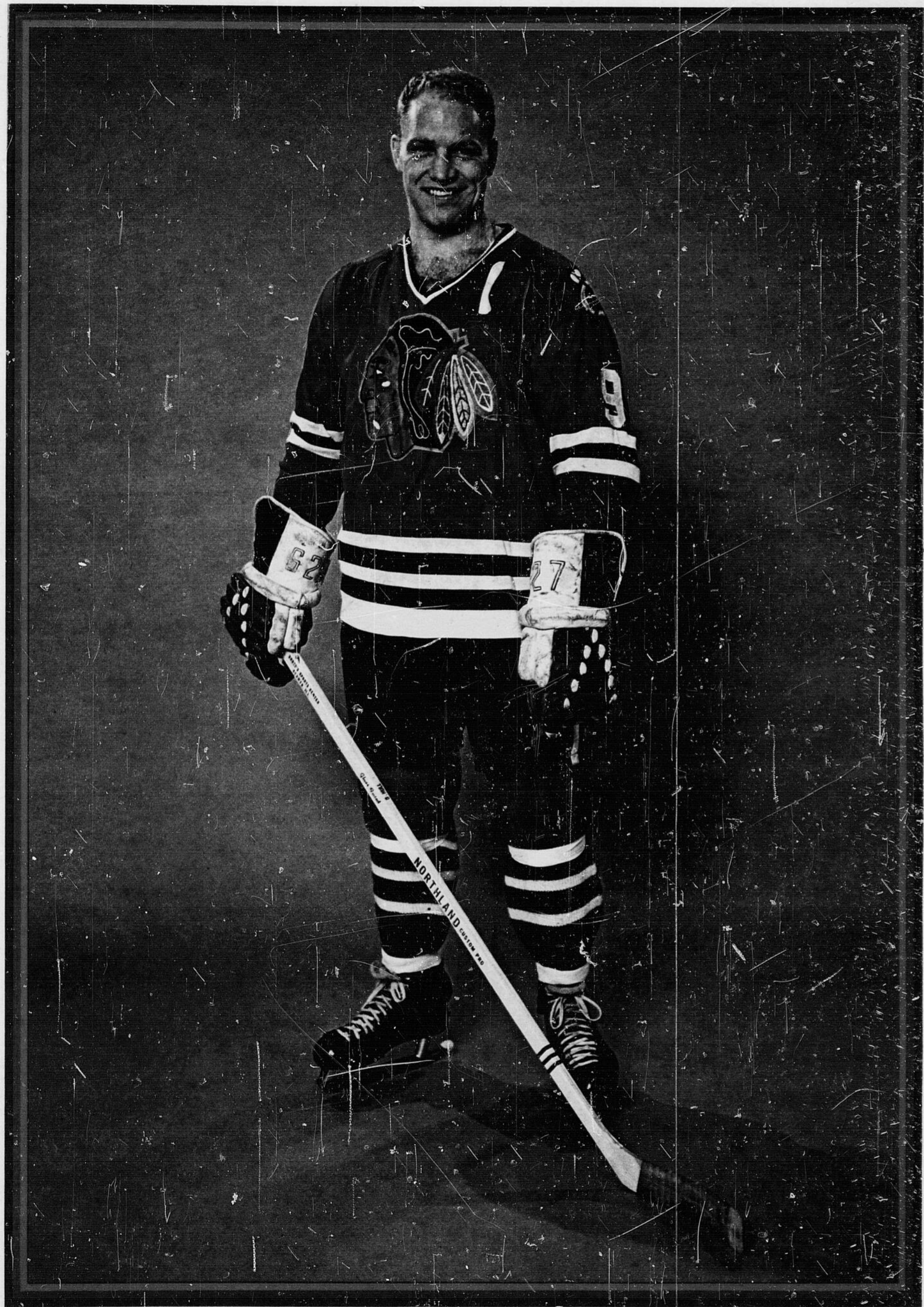
Adressez-moi l'envoi C.O.D., je paierai les frais

Notre stock étant limité, faites-nous parvenir votre commande sans délai.

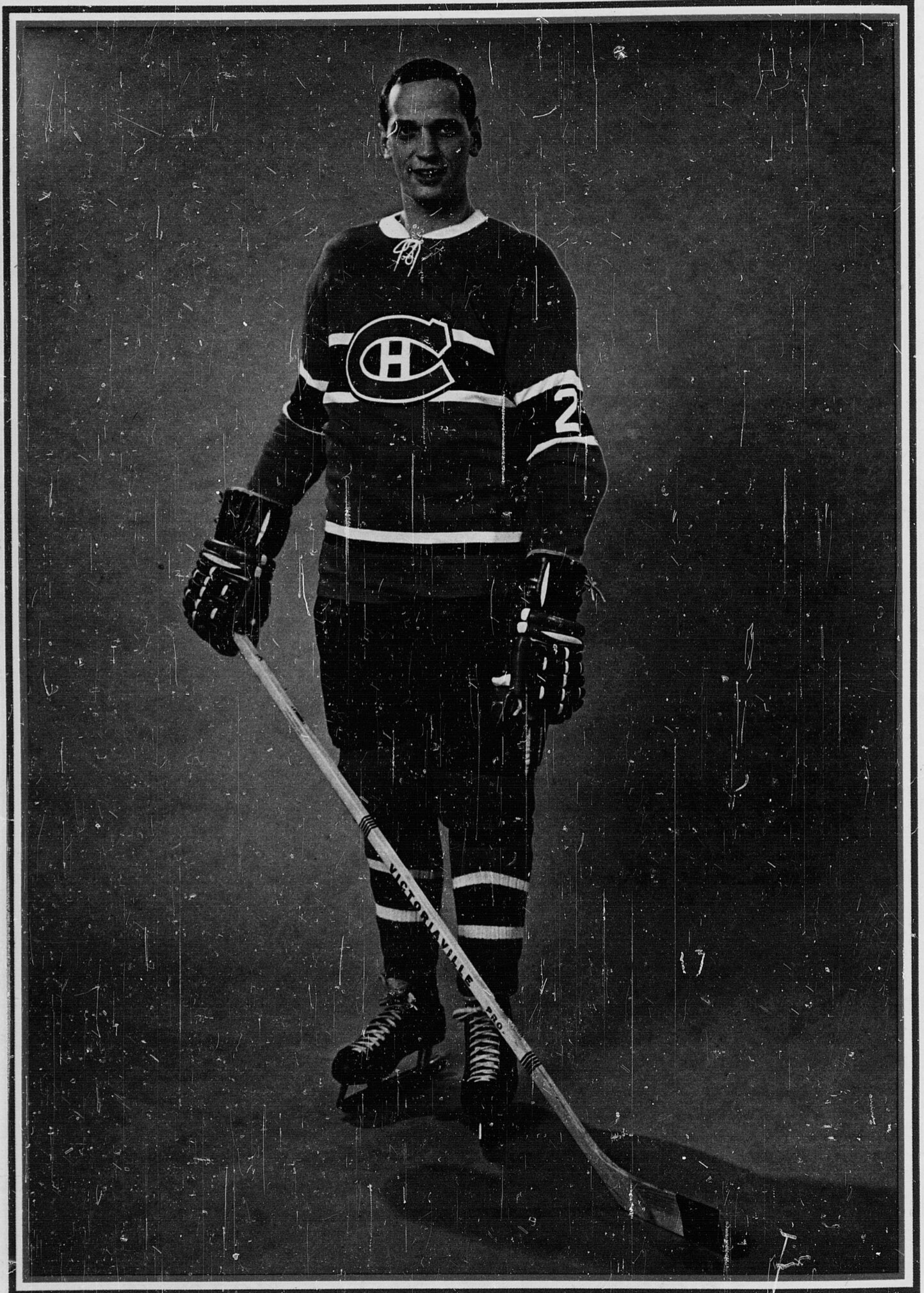
Nom \_\_\_\_\_ (en majuscules)

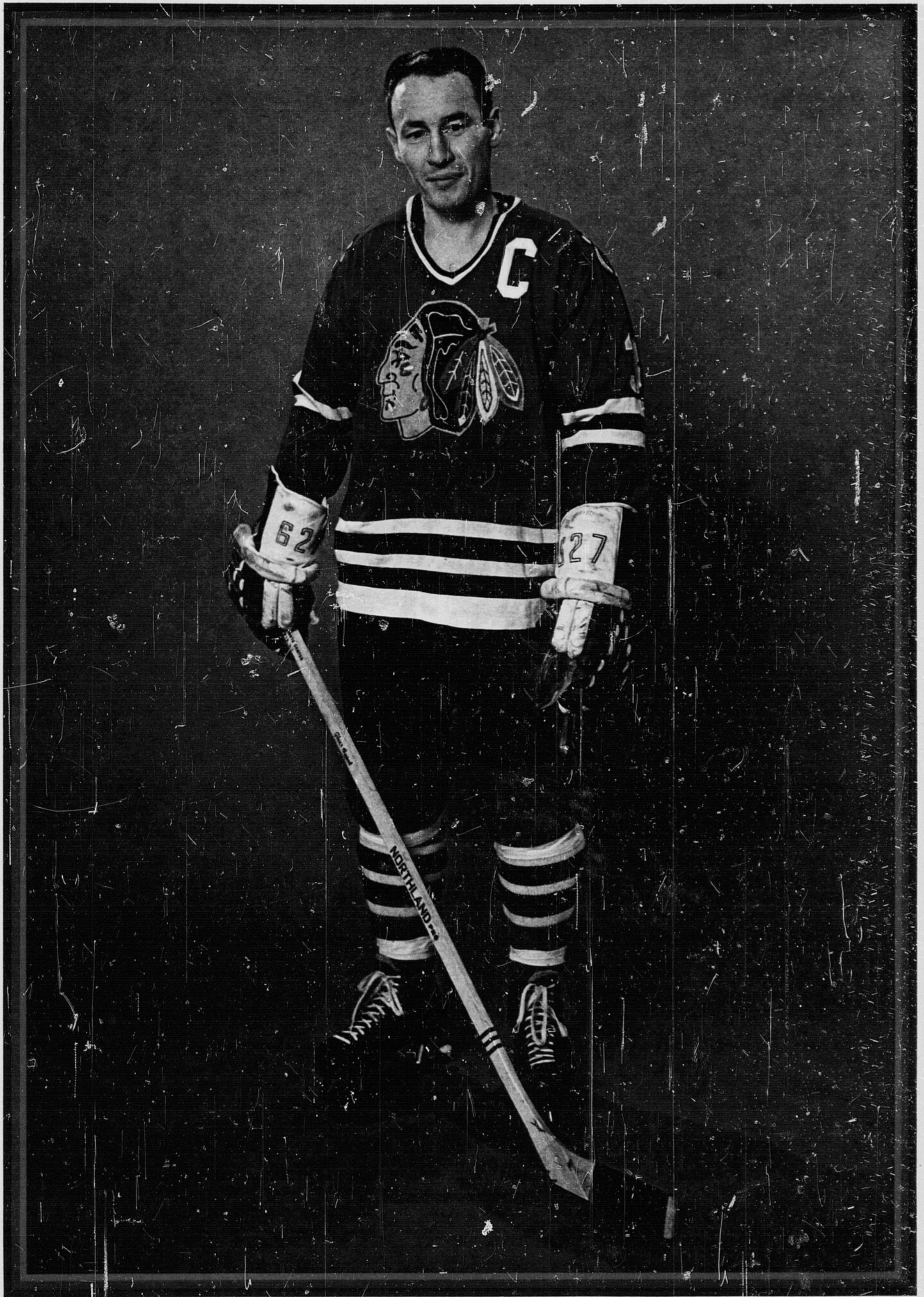
Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

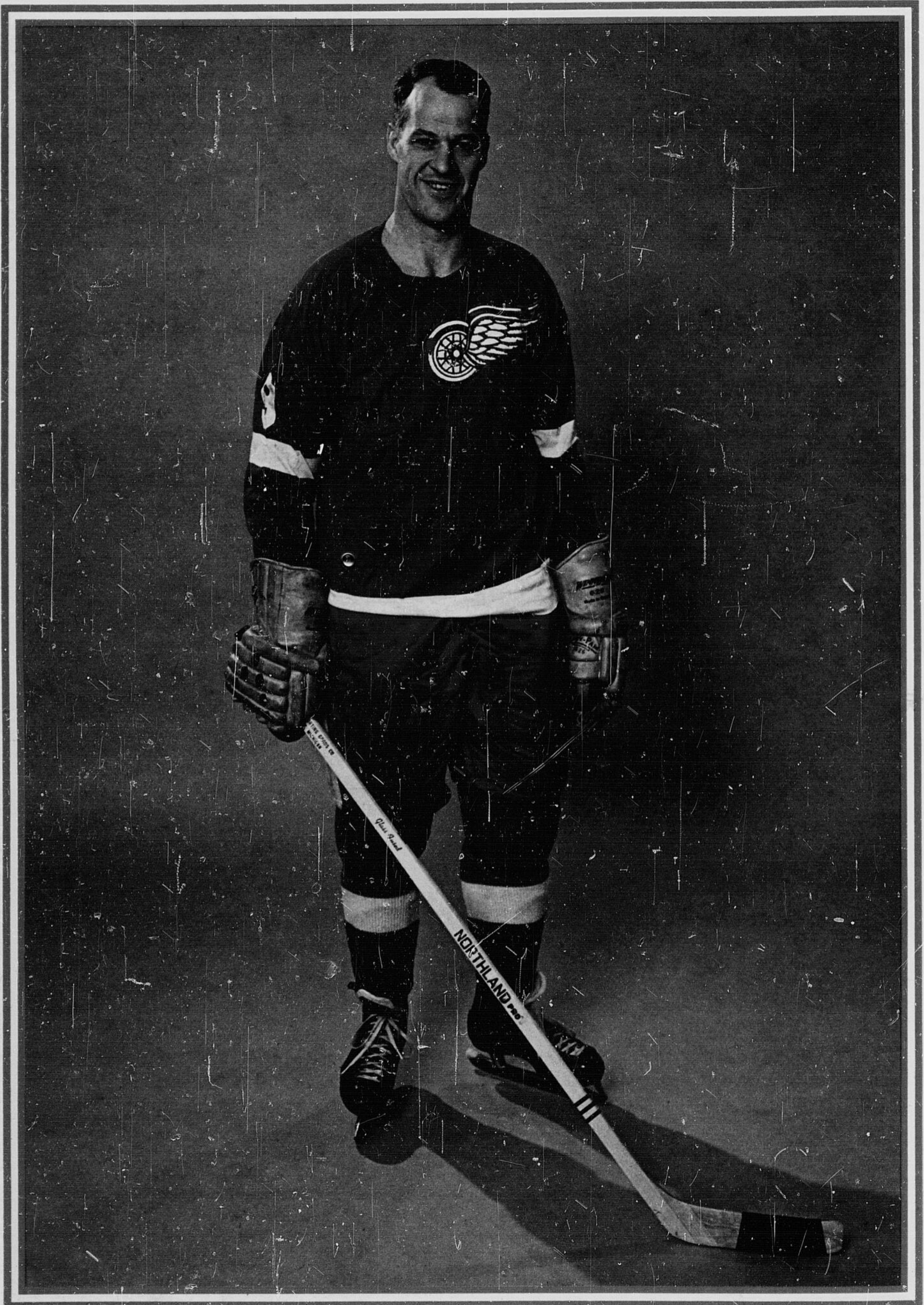


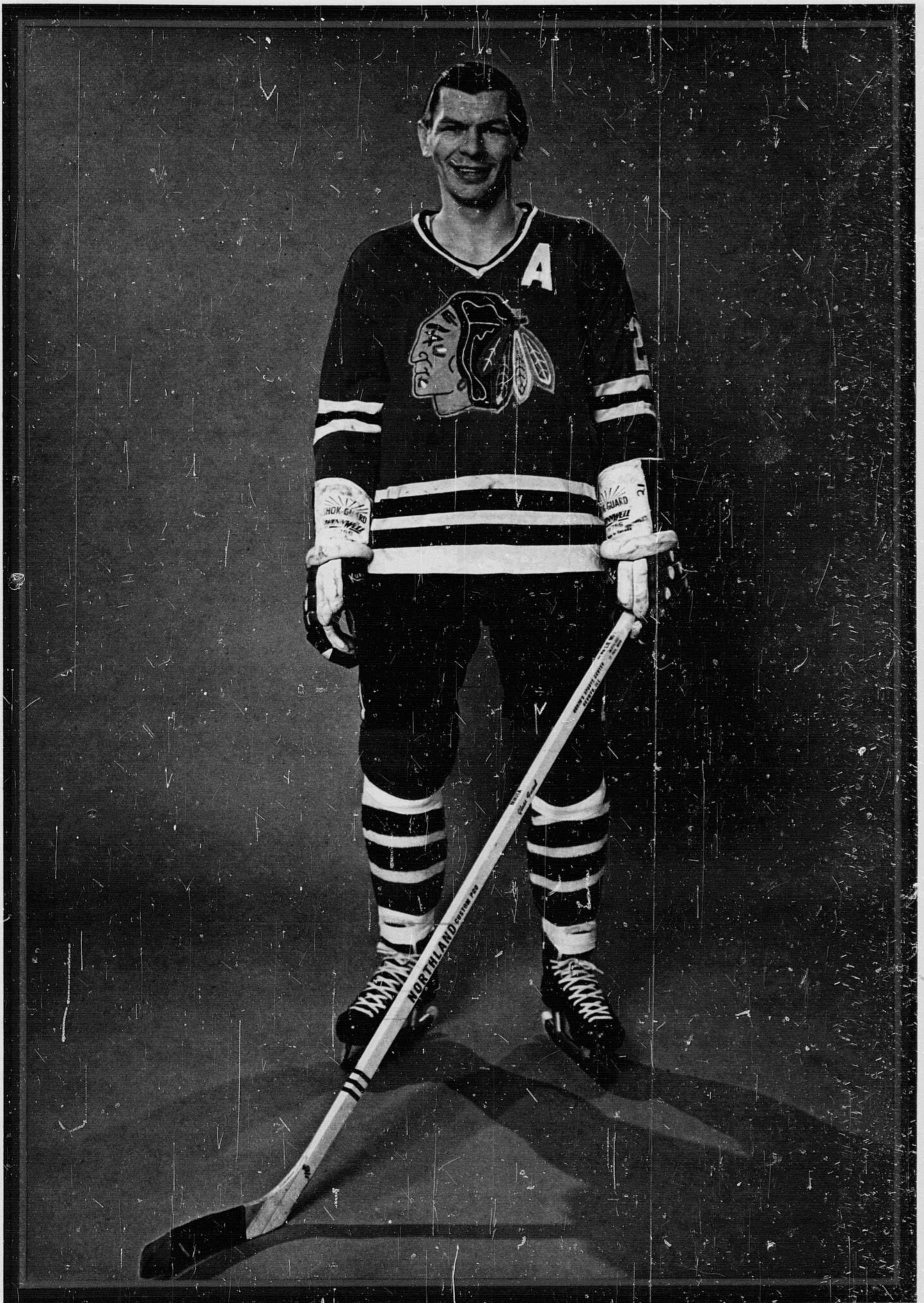
**BOBBY HULL—Black Hawks de Chicago**



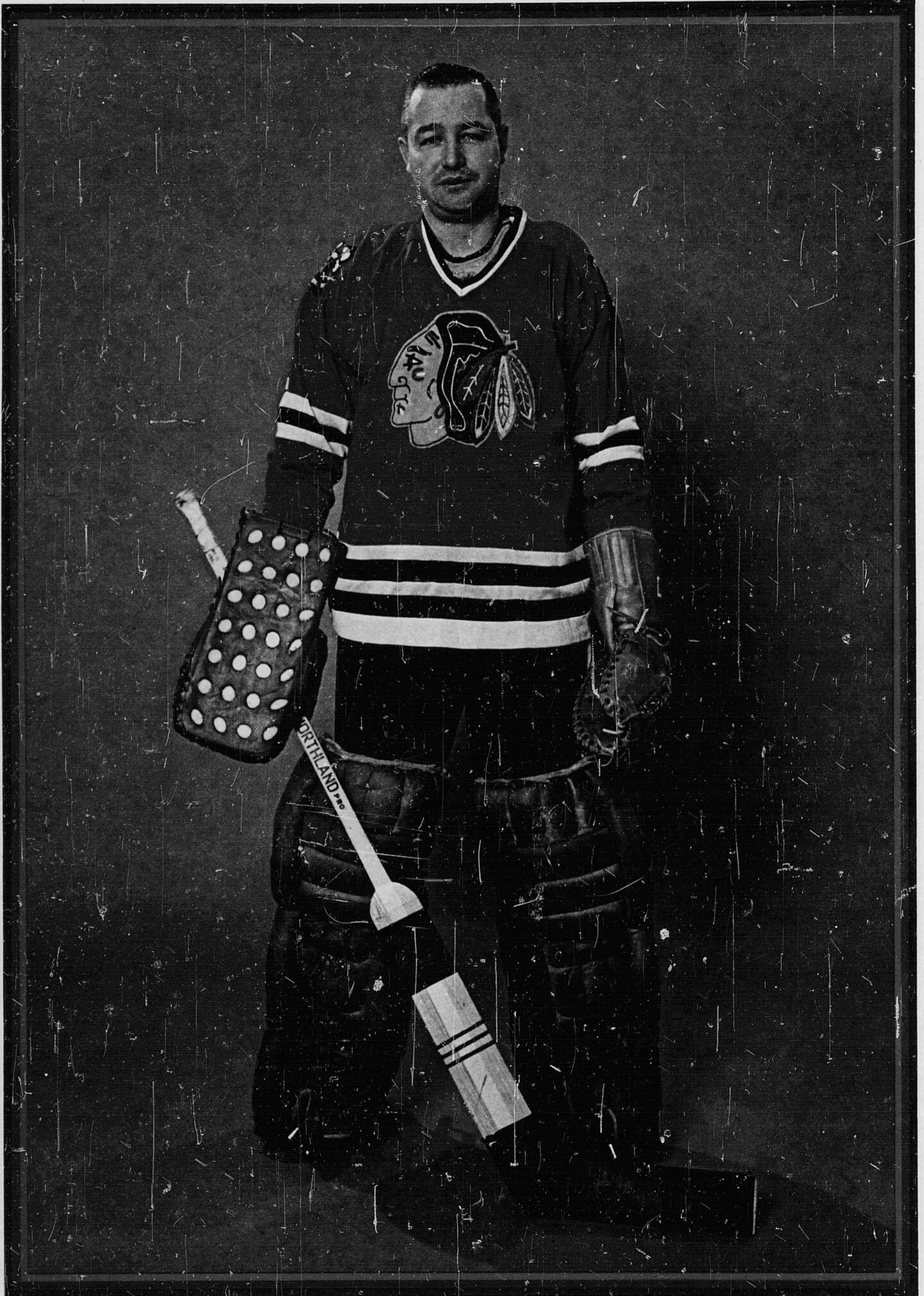


PIERRE PILOTE — Black Hawks de Chicago





STAN MIKITA—Black Hawks de Chicago





*voyez combien  
le coût  
est minime*

développement des  
films couleurs

**KODACOLOR**  
rouleaux de tous formats  
8 photos 3 1/2 x 5" \$2.12  
12 photos 3 1/2 x 3 1/2" \$2.88  
20 photos 3 1/2 x 5" \$4.50

**AGRANDISSEMENT  
COULEURS—  
MONTÉ**  
5" x 5" ou 5" x 7" \$0.80  
8" x 8" ou 8" x 10" \$2.00

**PHOTO  
SUPPLÉMENTAIRE  
OU EN  
RÉIMPRESSION**  
3 1/2" x 3 1/2" ou 3 1/2" x 5" 19¢

**EKTACHROME—  
ANSCOCHROME**  
tous formats développés  
et montés 80¢  
impression sur papier  
d'après diapositive 24¢

Ajoutez 6% pour la  
taxe provinciale.  
Comptant, chèque,  
mandat ou payable  
sur livraison.

Comment  
votre boîte à  
lettres peut-elle  
vous faire économiser

**50%**

sur le développement  
de vos photos couleurs?

GGGGGGG VALABLE JUSQU'AU 15 AOUT '66 GGGGGGG

**CE COUPON VAUT 25¢**  
SUR DÉVELOPPEMENT DES FILMS KODACOLOR

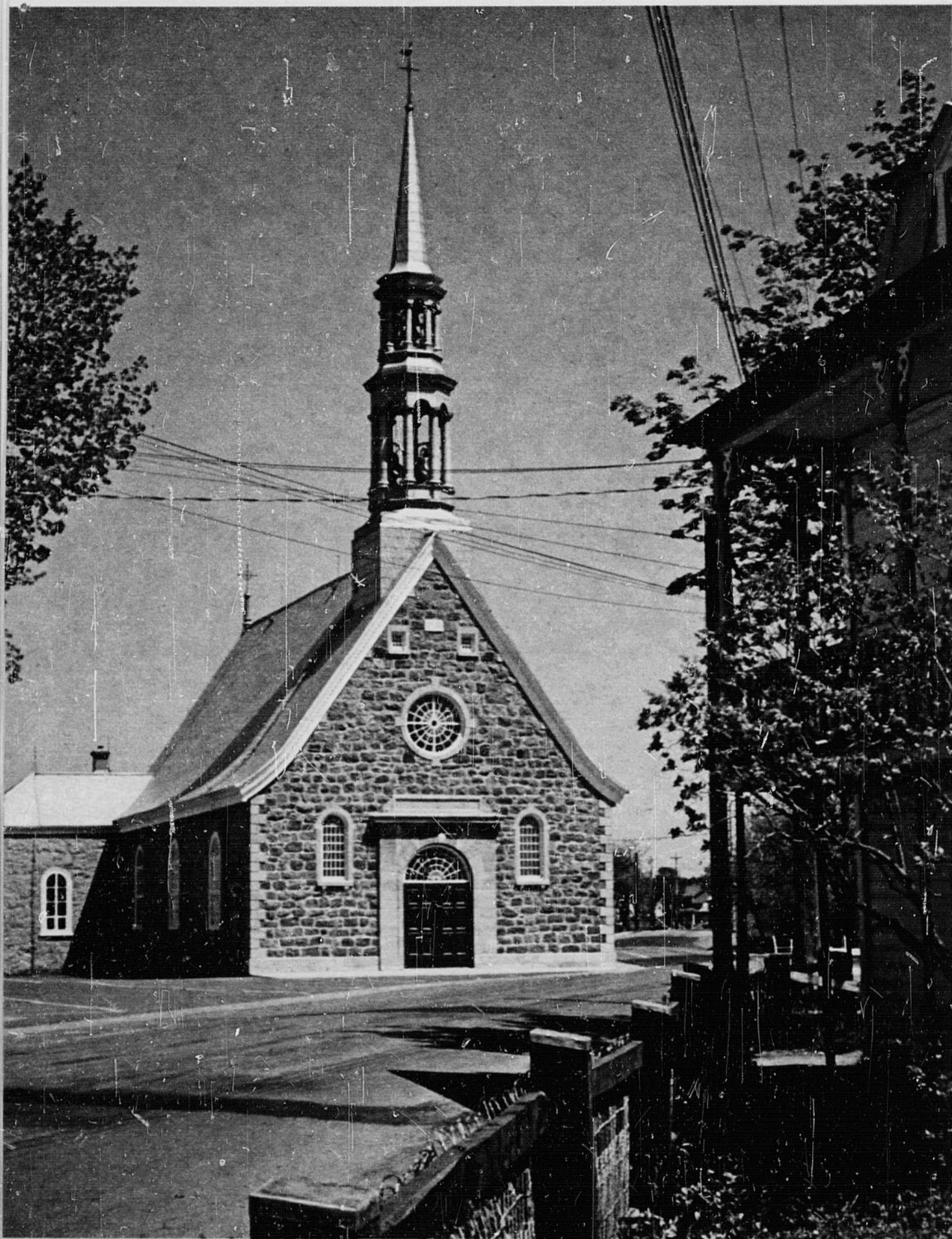
	FILMS 8 POSES	FILMS 12 POSES	FILMS 20 POSES
Ord.	\$2.12	\$2.88	\$4.50
MOINS:			
COUPON	.25	.25	.25
Net	\$1.87	\$2.63	\$4.25

S.V.P. AJOUTER LA TAXE DE VENTE PROVINCIALE

Simplement parce  
que notre système  
par la poste élimine  
les intermédiaires  
tout en assurant un  
service rapide.  
Pour obtenir nos  
enveloppes s.v.p.  
remplir et poster ce  
coupon.

**DIRECT FILM SERVICE**  
C.P. 100, Station Youville, Montréal.

NOM.....  
ADRESSE.....  
VILLE..... PROV.....



## L'église de Beaumont

# Témoign

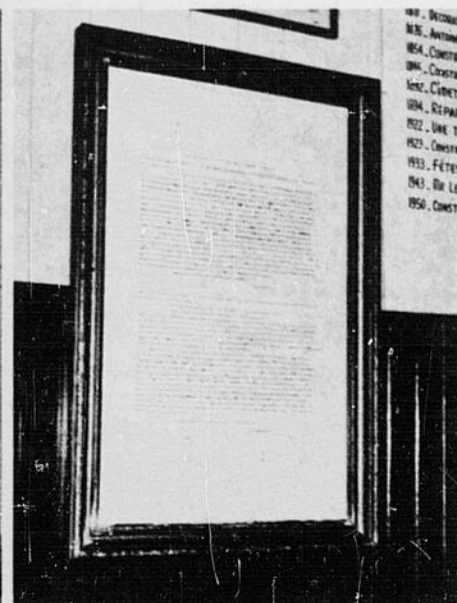
LES ÎLES du Saint-Laurent, en aval de Québec, s'estompent ce matin-là dans une brume qui enveloppe les eaux du fleuve, ses rives, les îles elles-mêmes et, au nord, les Laurentides; brouillard léger que teinte de gris, de rose, de bleu, de mauve, de violet pâle le soleil de ce début d'été 1759.

La flotte anglaise, que précède le *Good Will* du capitaine Killick qui, du gaillard d'avant, dirige la manoeuvre à coups de sifflet, entreprend ce 26 juin le chenal difficile de la traverse, entre l'île Madame et l'île d'Orléans, d'où les Français ont enlevé les bouées. Un pilote canadien-français qu'on a fait monter à bord, mais que le capitaine refuse d'entendre, gesticule, s'exclame que jamais navire n'est passé par là sans pilote, qu'on va y rester, que c'en est fait de la flotte anglaise: ce qui lui vaut du vieux Killick la menace de se voir jeter pardessus bord s'il ne se tient pas coi.

Le *Good Will* fait son chemin, suivi de la frégate *Richmond*, puis des autres navires. On tourne les dernières pages de l'histoire du Régime français au Canada. C'est James Wolfe qui les écrit.

Le capitaine Knox, qui accompagne l'expédition et note tout, admire le paysage qui s'offre à sa vue, le matin du 26, quand le *Good Will* jette l'ancre devant Saint-Laurent, île d'Orléans. Il écrit dans son carnet: "Ici, nous jouissons de l'aspect le plus agréable d'une contrée de tous côtés charmante: moulins à vent, moulins à eau, églises, chapelles, rangées de fermes toutes bâties en pierre et couvertes les unes en bois, les autres en chaume; les terres paraissent partout bien cultivées et, à l'aide de ma lunette, je puis distinguer qu'elles sont semées en chanvre, blé, orge, pois, etc., et que les propriétés sont fermées de clôtures en bois. Aujourd'hui, la température est agréablement chaude:

Inaugurée en 1733, l'église de Beaumont reçut son clocher actuel en 1870; à l'intérieur, on peut y voir le magnifique maître-autel que les Beaumontois ont su précieusement conserver et, dans le vestibule, la proclamation de Wolfe que le brigadier Monckton afficha sur le portail, le 28 juin 1759.



# d'une page troublée de l'histoire

de légères vapeurs flottent çà et là sur les hauteurs mais, sur la rivière, l'atmosphère est claire et pure."

Au matin, le 27, les troupes débarquent à Saint-Laurent, dressent un camp tout près de l'église. Knox et quelques officiers s'en vont la visiter. On l'avait dépouillée d'à peu près tout. Sur la porte, le curé François Martel, qui était parti avec les habitants du lieu à Charlesbourg, avait laissé une note adressée "Aux dignes officiers de l'armée anglaise" qu'il priait, "au nom de l'humanité et de leur générosité bien connue, d'avoir soin de son église, ainsi que de son presbytère et de ses dépendances, sinon par égard à lui, du moins par amour de Dieu, et par compassion pour ses malheureux paroissiens privés de leurs demeures." Fait étrange, le curé ne parlait pas d'épargner les demeures... "J'aurais aimé, continuait-il, que vous

fussiez arrivés plus tôt, afin de pouvoir goûter les légumes, tels que asperges, raves, etc., que produit mon jardin, et qui maintenant sont montés en graines." Le curé devait aimer la bonne chère...

Du quai actuel de Saint-Laurent, tout près de l'endroit où campèrent les troupes anglaises, on aperçoit, vis-à-vis, sur la rive du fleuve, le clocher de l'église de Beaumont et les toits blancs de ce village ancien. L'église de Saint-Laurent n'existe plus, mais celle de Beaumont est toujours là. Et Knox dut bien admirer la côte abrupte de la rive sud, les petites chutes blanches de Beaumont, le clocher de son église, les toits brillants de ses maisons sous le soleil de ce 27 juin 1759.

Il devait y être bientôt. A cinq heures de l'après-midi, ce jour-là, l'infanterie légère, les Rangers, un régiment régulier et un corps d'Écossais

débarquaient, sous le commandement du brigadier Monckton, sur le rivage de Beaumont d'où, le lendemain, dès l'aube, après une escarmouche avec un parti de Canadiens, ils s'emparèrent du village et s'installèrent dans l'église.

Monckton fit immédiatement afficher sur le portail de l'église de Beaumont une proclamation du général James Wolfe, affichée d'ailleurs, dès le débarquement du 27, sur la porte de l'église de Saint-Laurent.

Le voyageur qui prend aujourd'hui la peine de laisser la route principale qui va de Lévis vers le Bas-Saint-Laurent pour le petit chemin qui traverse Beaumont, s'arrête à la vieille église qui y est toujours, bien entretenue sous l'égide de la Commission des sites et monuments historiques. Il y trouve encadré, dans le vestibule, le texte de la fameuse proclamation:

"L'armement formidable de terre et

de mer, que le peuple du Canada voit maintenant au sein de son pays, est destiné par le Roi, mon maître, à réprimer l'insolence de la France, à venger les insultes faites aux colonies anglaises, et à enlever complètement aux Français leurs meilleurs établissements dans l'Amérique du Nord. C'est pour cette fin qu'a été levée la formidable armée qui est sous mes ordres. Le Roi de la Grande-Bretagne ne porte pas la guerre aux paysans industriels, aux ordres religieux, aux femmes et aux enfants sans défense; à ceux-ci, dans leurs pénibles positions, sa clémence royale offre protection. Le peuple ne sera pas troublé sur ses terres, il peut habiter ses maisons et pratiquer sa religion en sécurité; pour ces inestimables bienfaits, j'espère que les Canadiens ne prendront aucune part au grand conflit entre les deux Couronnes. Mais si, par une vaine

Suite à la page suivante

**GAGNEZ DES VOYAGES  
DES MUSTANG,  
DES DISQUES, DE L'ARGENT**

BUVEZ  
**Coca-Cola**

**DÉTAILS DANS LES CARTONS**

LES BUVEURS DE COCA-COLA (Y A D'LA JOIE) ET DE SPRITE (À LA VÔTRE) DÉCOUVRENT LE SECRET DES NOMS QUE VOUS TROUVEREZ SOUS LES CAPSULES DE COKE ET DE SPRITE.

CHERCHER CES CAPSULES SPÉCIALES SUR LE LIÈGE VOUS TROUVEREZ DES NOMS COMME:



SI VOUS RÉUNISSEZ L'UNE DES PAIRES, VOUS POURREZ GAGNER

Pour demander la liste des principaux gagnants, écrivez à: Gagnants-Concours des "paires" de Coca-Cola Ltée, C.P. 2158, Toronto, Ontario.

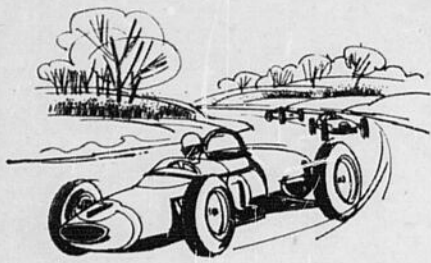
L'UN DES 60 VOYAGES PAR AIR CANADA À TRAVERS LE MONDE, OU BIEN CONDUIRE L'UNE DES 12 NOUVELLES MUSTANG (SENSASSI) OU GAGNER DES DISQUES (YÉYÉ) OU L'UN DES 150,000 PRIX (DU TONNERRE).

VOYEZ TOUS LES DÉTAILS DANS LES CARTONS DE COCA-COLA (Y A D'LA JOIE) OU DE SPRITE (À LA VÔTRE).

COKE, COCA-COLA ET SPRITE SONT DES MARQUES DÉPOSÉES QUI IDENTIFIENT LES PRODUITS DE COCA-COLA LTÉE.



Champion du Grand Prix



### Stirling Moss dit:

"seules les voitures de course 'Formule 1' sont assez bonnes pour s'engager dans la course du Grand Prix... parce qu'elles surpassent toutes les autres."

## North-Rite dit: "L'ENCRE 'FORMULE 1'"

est la seule assez bonne pour les stylos North-Rite... parce qu'elle surpasse toutes les autres encres."

- ✈ ÉCRIT INSTANTANÉMENT!
- ✈ ÉCRIT PLUS DOUX!
- ✈ ÉCRIT PLUS LONGTEMPS!

### ENCRE "FORMULE 1"

## North-Rite

maintenant dans tous ses stylos!



## Un meilleur moyen pour combattre la constipation

parce qu'il favorise vraiment la digestion



Quand vous êtes constipé, vous souffrez peut-être aussi d'une "indigestion des graisses". Parce que votre organisme ne digère pas bien les aliments gras, vous éprouvez la sensation de lourdeur et de ballonnement qui rend la constipation encore plus pénible.

Pour obtenir un vrai soulagement de la constipation, prenez le laxatif sur lequel des millions de personnes comptent pour maintenir leur "régularité". C'est plus qu'un laxatif, car il favorise vraiment la digestion des graisses et des protéines... ce sont les comprimés de CAROID ET SELS BILIAIRES.

L'action des comprimés de CAROID ET SELS BILIAIRES est très douce—mais très complète—et ils ne provoquent jamais de crampes ni de coliques. Ils contiennent:

1. Des ingrédients laxatifs sélectionnés pour vous donner des selles faciles et complètes.
2. L'ingrédient exclusif "Caroid", pour favoriser la digestion des protéines.
3. Des "sels biliaires" pour augmenter la sécrétion de bile par le foie et favoriser la digestion des aliments gras.

Offre spéciale de présentation: ÉCONOMISEZ 30%! Envoyez 15¢ à C.P. No 3000, Dépt P, Aurora, Ontario. Nous vous ferons parvenir le format régulier à 45¢ de comprimés de CAROID ET SELS BILIAIRES. Faites-le dès aujourd'hui.

\*"Caroid" marque déposée d'un ferment digestif du Carica Papaya.

## Dans la Préparation H une substance cicatrisante pour les hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé

durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bienfaisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne de la mention: satisfaction ou remboursement.

## BEAUMONT

Suite de la page précédente

obstination et par un courage mal guidé, ils veulent prendre les armes, ils doivent s'attendre aux conséquences les plus fatales, leurs habitations seront pillées, leurs églises exposées à une soldatesque exaspérée, leurs récoltes seront complètement détruites, et la flotte la plus formidable les empêchera d'avoir aucun secours. Dans cette situation malheureuse, et attaqués de près par une grande armée, que doivent attendre les habitants du pays d'une opposition?

"Les actes de barbarie sans exemple exercés par les Français sur nos colonies d'Amérique pourraient justifier la plus dure revanche de l'armée sous mes ordres. Mais les Anglais ont de plus grands sentiments d'humanité, et ils écoutent les préceptes miséricordieux de la religion chrétienne. Cependant, si vous vous bercez d'illusions dans l'espoir de notre défaite, si vous refusez nos conditions et persistez à vous opposer, alors la loi des nations justifiera pleinement la nécessité de la guerre qui oblige à détruire un lâche ennemi, et alors les misérables Canadiens auront la douleur de voir leurs familles pour qui ils auront exercé un courage inutile et dangereux, périr dans la plus grande famine, durant l'hiver qui s'approche. Dans ce dilemme, que la sagesse du peuple du Canada se montre; l'Angleterre tend une main puissante, cependant miséricordieuse; fidèle à ses engagements, et prête à protéger ses droits et ses possessions; la France, incapable de défendre le Canada, déserte votre cause dans cette occasion importante et, pendant toute la guerre, elle vous a assisté de ses troupes qui ont été maintenues seulement en faisant sentir aux habitants du pays tout le poids d'une oppression injuste et illégale. Donnée à Saint-Laurent dans l'île d'Orléans, ce 28 juin 1759.

James Wolfe"

La légende veut que les habitants aient déchiré le placard et que, pour les en punir, les Anglais aient mis le feu à l'église mais que seulement la porte brûla, des hirondelles voltigeant en grand nombre ayant éteint le feu. Légende, certainement, puisque toute brise, même celle occasionnée par le vol de milliers d'hirondelles, n'eût pu qu'aggraver la situation! De toute façon, à Beaumont comme ailleurs dans la région — Murray, lui, s'était installé dans l'église de l'Ange-Gardien, deux anges, justement, selon qu'il l'écrivait, veillant sur son hamac —, les églises, à cause de leur construction solide, constituant un quartier général de première classe aux troupes envahissantes, il est douteux qu'elles y aient mis le feu.

Le millésime, sur la devanture de l'église de Beaumont, indique 1733. Contrairement aux habitants de nombre de nos vieilles paroisses, mal informés, mal conseillés, la plupart du temps par ceux-là même qui auraient dû "savoir", et qui ont laissé détruire leurs belles églises et troquer les trésors qu'elles renfermaient contre des objets trop souvent clinquants, les Beaumontois, ont eu le bon goût de préserver leur temple.

La seigneurie de Beaumont avait été concédée le 3 novembre 1672 à Charles Couillard, sieur des Îlets, par l'intendant Talon. Le premier acte inscrit aux archives de Beaumont est daté du 20 novembre 1692; il s'agit du baptême de Marie-Thérèse Portelance, fille de Jean Roy dit Portelance et de Anne Forgues.

Une première église y avait été construite, en bois, en 1694. En 1721, alors qu'elle menaçait ruine, l'intendant Michel Bégon publiait une ordonnance obligeant les paroissiens de Beaumont à construire une nouvelle église. Or, il semble que les habitants du lieu aient eu la tête dure et que, l'année suivante, l'ordonnance de l'intendant et les admonitions répétées de l'archidiacre Eustache Chartier de Lotbinière, grand vicaire, fussent encore demeurées lettre morte. Le grand vicaire menaçait les habitants de leur "enlever le Bon Dieu". Le 5 février 1732, le grand vicaire publie une ordonnance obligeant les gens de Monte-à-Peine à "fournir leur part de pierre pour la construction de l'église". On dit que les colons, peu pressés, réagissaient par des "chansons agressives" que le grand vicaire finit par défendre. C'est ainsi que le 30 juin 1726, il leur avait défendu "de composer et aussi de chanter des libelles diffamatoires et ce, sous peine de refus des sacrements".

L'église fut enfin inaugurée en 1733 par le grand vicaire monsieur de Miniac.

Selon l'historien Joseph-Edmond Roy, l'église de Beaumont n'a guère été retouchée depuis 1733. En 1870, on lui donna un nouveau clocher. "La grande restauration de 1894 est venue la sauver de la pioche des démolisseurs." Les Beaumontois ont droit d'en être fiers.

De Beaumont, l'armée anglaise s'achemina vers la Pointe-Lévy — aujourd'hui Lauzon —, puis vers les hauteurs de ce qui est aujourd'hui Lévis où elle installa ses gros canons qui, durant l'été, démolirent presque entièrement Québec. ◀

## MAIGRE?

WATE-ON vous aidera à gagner facilement des livres et des onces de bonne chair ferme... sans trop manger.

Si vous êtes maigre, décharnée, prenez le WATE-ON amélioré pour retrouver votre apparence de santé et de jeunesse.

WATE-ON fournit les calories nécessaires, plus des vitamines, minéraux, protéines et autres substances nutritives saluaires.

Epruvé en clinique. Des gains rapides de 4, 6, 10 livres... et même de 20 et 30 livres nous ont été rapportés. WATE-ON raffermi le buste, les joues, les bras, les jambes... enfin, le corps tout entier. WATE-ON aide à combattre la fatigue, la lassitude, l'insomnie et la nervosité qui accompagnent souvent la maigreur. Pour femmes, hommes, enfants et convalescents. Formule agréable, en vente dans le monde entier. Essayez-le dès aujourd'hui. En vente dans toutes les pharmacies.

### WATE-ON

Liquide \$3.50 Comprimés \$3.50  
SUPER WATE-ON EXTRA-FORT \$3.98

UNE NOUVELLE LOTION CHIMIQUE  
**FRISE et ONDULE**  
sans solutions à permanentes



Qu'ils soient droits ou difficiles à friser, appliquez à vos cheveux la Perform Hair Waving Lotion; peignez, et appliquez vos bigoudis réguliers. En une nuit, vos cheveux deviendront doux, lustrés et bien ondulés. Sûre, même pour les cheveux teints. Que le

temps soit humide ou pluvieux, PERFORM WAVE garde les cheveux aussi ondulés le 3e jour que le 1er. Bas prix étonnant! Satisfaction garantie ou argent remboursé.

Dans les pharmacies et grands magasins  
**PERFORM HAIR SET \$1.75**  
Format super-économie \$2.50  
Difficiles à friser \$1.75  
Lustre brillant \$1.75

LA SCIENCE offre à  
maman un 2<sup>e</sup> Début



Vous pouvez maintenant appliquer à votre visage un maquillage qui atténue et dissimule, presque, les rides et lui donne un teint nouveau, une chair ferme et enchanteresse. Comment? Simplement par l'application le soir et le lendemain matin d'une lotion humifiante, pénétrante... 2<sup>nd</sup> Début (avec CEF 600). Et, vous conserverez cette belle apparence en autant que vous continuerez d'appliquer la lotion 2<sup>nd</sup> Début. La bouteille de 4 onces se vend à \$3.75. La fiole clinique, \$1.25. Le format de 4 onces, avec CEF 1200 (plus forte teneur) pour la femme de 40 ans (et un peu plus pressée) se vend \$1.75 et \$5.00. 2<sup>nd</sup> Début présente, en outre du Maquillage Liquide... la lotion et nettoyeur pour après le bain. Dans tous les bons magasins.

2<sup>nd</sup>  
Début

AVEC CEF 600  
et NOUVEAU  
CEF 1200



## COUPS D'OEIL ET Perspectives

### Le temps des jeux

Faire les foins, en termes positifs, c'est faucher et engranger ce qui sera la nourriture des bestiaux pour l'hiver. C'est là une vue de spécialiste, donc de grande personne. Pour les enfants, faire les foins — ou aller aux foins — c'est plus simplement le plaisir sans pareil de se faire couper l'herbe sous le pied pour la retrouver entassée sur une charrette à laquelle on s'agrippe et grimpe. Les foins, quand on a quatre ans, ou six ou huit ou dix, c'est un lit moelleux dont on se souviendra à vingt ans; c'est un parfum de chlorophylle dont on s'empli les narines pour le reste de ses jours. Par un jour de soleil, Cicot a pris cette photo (page couverture) entre Saint-Eustache et l'île de Mai, non loin de la rivière des Prairies, au nord-est de Montréal.

### La clef du succès

Guy Fournier, qui se mêle de concurrencer Henry Ford dans la technique automobile (soutenez-vous de son idée géniale de ressusciter le modèle T, dans son billet du 18 juin dernier), ne sait même pas qu'on ne peut ouvrir une serrure Martoise avec un passe-partout quand la clef a été laissée sur la porte. Imaginez!

Heureusement qu'il y a des âmes charitables, comme cette serrurière, dont nous tairons le nom, qui lui a écrit pour lui donner une petite leçon de serrurerie.

"Comme je ne suis pas votre martyre de femme, dit-elle, je me suis permis de vous corriger."

Et après avoir parlé métier, notre correspondante donne à Fournier une petite leçon de logique:

"Si votre pauvre femme a réussi à ouvrir la porte avec une "clef panique", c'est que vous avez une serrure de salle de bains. Or vous veniez de sortir de la salle de bains. Donc vous n'avez pas la serrure appropriée à la porte."

Que peut l'humour contre une telle logique? La correspondante répond elle-même:

"Je comprends très bien que c'est pour rire (l'histoire du passe-partout), mais un serrurier ne trouve pas ça très drôle! Les gens vont vouloir maintenant acheter cette fameuse clef passe-partout qui passe partout même chez la petite amie..."

Et du même souffle:

"Il y a déjà longtemps, vous avez écrit *Le lendemain de la veille*. C'était presque un drame, car vous étiez dans le couloir en short. Il fallait appeler un maître serrurier, nous sommes là pour ces cas-là."

Après avoir ainsi entrouvert la porte de la moralité avec la clef de la serrurerie, la correspondante termine par ces mots:

"M. Fournier, passez au magasin, je vous donnerai des conseils pour ne plus être pris en short dans le couloir."

### La semaine prochaine

Une bombe-H américaine perdue et retrouvée dans l'Atlantique au large de l'Espagne. La pêche aux perles avec Jean-Charles (*la Foire aux cancre*); la course à la minijupe, et visite à Claude Raymond, lanceur des ligues majeures de baseball.

LA RÉDACTION

Pour pouvoir demain  
voir le monde...

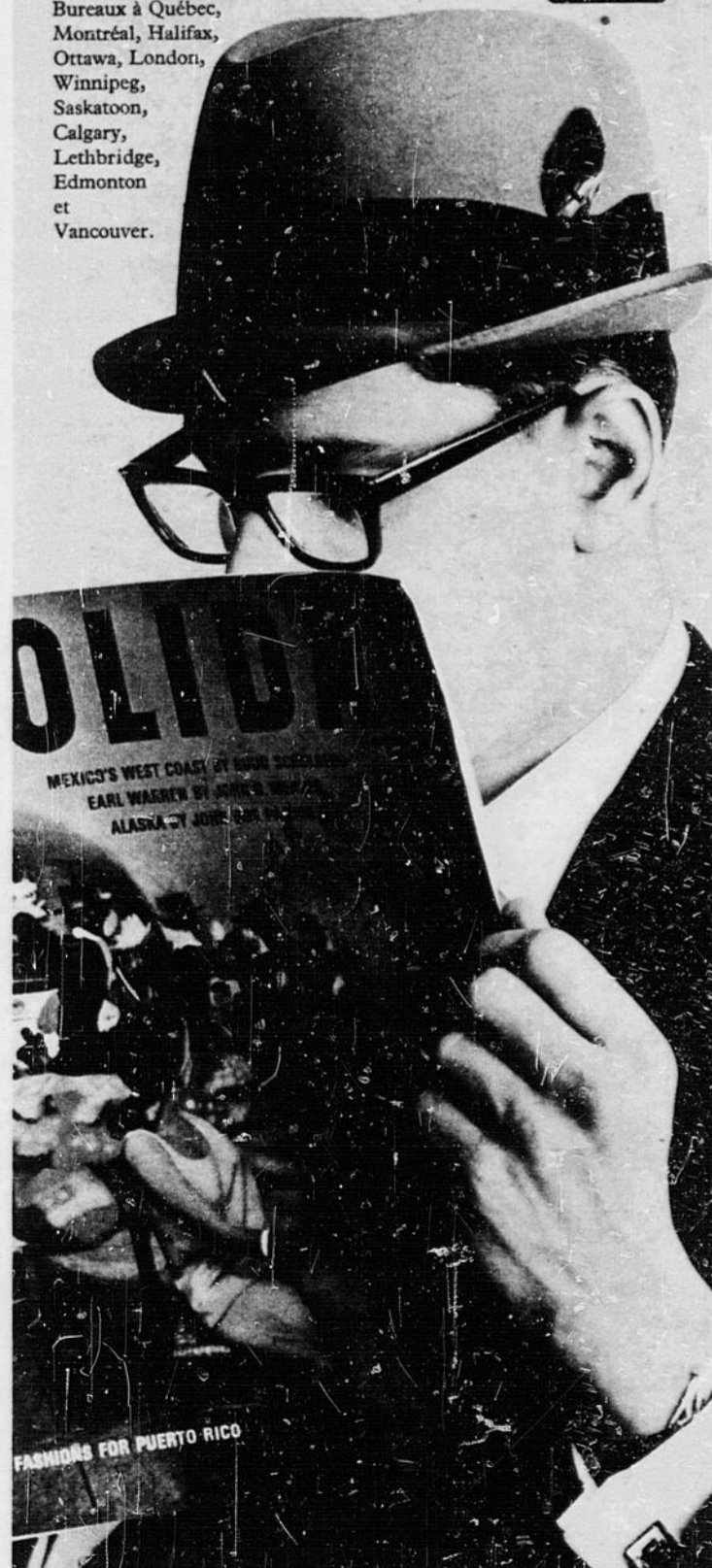
Consultez aujourd'hui  
la New York Life.

Pour la plupart d'entre nous, rivés à nos bureaux, l'heure de la retraite sera l'heure des voyages. Nous aurons enfin le loisir de voir et de faire tout ce que nous n'avons pas le temps de voir et de faire maintenant. Heureusement, le régime de pension du Québec fournira une bonne base de sécurité matérielle pour ces années de voyage et de tourisme. Mais si l'on souhaite "vivre" à Paris, faire une croisière en Méditerranée ou fréquenter les plages antillaises, il est grand temps de chercher un programme de pension supplémentaire. Nous vous conseillons de faire appel dans ce but à un représentant de la New York Life.

Pourquoi? Parce que celui-ci vous aidera à calculer, avant tout, quel revenu vous procurera le régime de pension du Québec (sans frais ni obligation, bien sûr). Ensuite, il vous montrera diverses polices de la New York Life prévoyant une pension qui vous permettra, à l'heure de la retraite, d'échapper à nos hivers pour aller vers le sud et son soleil radieux.

Si vous voulez vraiment voir le monde dans les années à venir, préparez maintenant votre retraite en consultant le représentant de la New York Life.

New York Life Insurance Company  
443 University Avenue, Toronto.  
Bureaux à Québec,  
Montréal, Halifax,  
Ottawa, London,  
Winnipeg,  
Saskatoon,  
Calgary,  
Lethbridge,  
Edmonton  
et  
Vancouver.



## LA BONNE CUISINE

de Perspectives

PAR MARGO OLIVER

# Le plat presse- bouton

LA POËLE électrique est un petit ustensile de cuisine très pratique. Mais il fut un temps où bien des femmes, qui en possédaient une, ne l'utilisaient guère pourtant, la laissant plutôt dormir sur les rayons de l'armoire. Il n'en est plus ainsi. Peut-être parce que cet ustensile étant maintenant largement répandu, les journaux et les magazines indiquent beaucoup plus souvent mille et une façons agréables et rapides de l'utiliser. La plupart des ménagères, maintenant, ne rangent même plus leur poêle électrique. Elles lui font une place sur le comptoir de la cuisine et s'en servent tous les jours.

La poêle électrique est très grande et sa forme carrée permet d'y loger une bonne quantité d'aliments. Il est possible, par exemple, d'y faire cuire un repas complet pour six personnes. Vous pouvez l'utiliser partout où se trouve une prise de courant et, par les chaudes journées d'été, vous lui serez reconnaissante de vous cuire un bon repas sans surchauffer votre cuisine, comme le fait une cuisinière.

Voici donc des plats que je vous conseille d'inscrire à vos menus d'été. Presque tous sont des repas complets. Il n'y a qu'à leur ajouter une salade verte et un bon dessert. Vous pouvez, bien sûr, utiliser une poêle ordinaire et votre cuisinière si vous n'avez pas de poêle électrique.

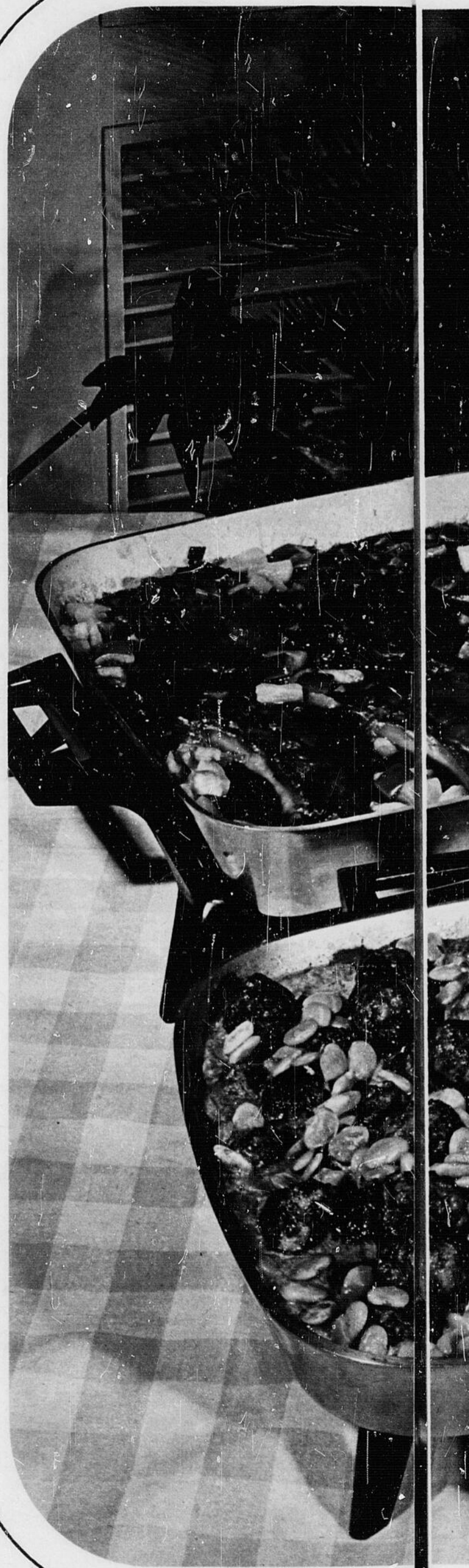


Photo Perspectives



### CÔTELETTES DE PORC A LA POLYNÉSIE NNE

- 6 côtelettes de porc, épaisses
- 1 petit oignon, tranché mince
- 1/2 tasse de céleri haché
- 1/2 tasse de piment vert haché
- 1 gousse d'ail hachée finement
- 1 cuil. à thé de sel
- 1/4 de cuil. à thé de poivre
- 1 boîte de 20 onces d'ananas en bouchées
- 2 tasses de liquide (jus d'ananas et eau)
- 1/4 de tasse d'eau froide
- 2 cuil. à table de fécule de maïs
- 1/3 de tasse de vinaigre
- 2 cuil. à table de sauce de soya
- 1 cuil. à table de cassonade
- 1/2 cuil. à thé de sel
- 1 cuil. à table de gingembre de conserve, haché ou 1/2 cuil. à thé de gingembre en poudre

**Enlever** presque tout le gras des côtelettes et en faire chauffer une petite partie dans une poêle électrique. Retirer le gras de la poêle, aussitôt que celle-ci est bien graissée. Mettre les côtelettes dans la poêle très chaude et les bien dorer des deux côtés. Les retirer de la poêle à mesure qu'elles sont à point.

**Enlever**, de la poêle, presque toute la graisse de cuisson. Ajouter l'oignon, le céleri, le piment vert et l'ail et cuire, à chaleur douce et en brassant, pendant 5 minutes. Remettre les côtelettes dans la poêle et saupoudrer de 1 cuil. à thé de sel et du poivre.

**Bien égoutter** l'ananas. Mesurer le jus et y ajouter de l'eau pour avoir 2 tasses de liquide. Ajouter aux côtelettes. Couvrir hermétiquement et faire mijoter pendant environ 1 heure ou jusqu'à ce que les côtelettes soient très tendres.

**Mettre** les côtelettes d'un seul côté de la poêle. Mêler l'eau froide et la fécule de maïs en une pâte lisse. Ajouter petit à petit au jus de cuisson très chaud. Cuire, à chaleur douce et en brassant constamment, jusqu'à ce que la sauce soit épaisse.

**Ajouter** les morceaux d'ananas, le vinaigre, la sauce de soya, la cassonade, 1/2 cuil. à thé de sel et le gingembre. Bien mêler et redisperser les côtelettes dans toute la poêle. Couvrir et faire mijoter pendant 10 minutes. Servir immédiatement. (6 portions)

### BOULETTES DE BOEUF ET FÈVES DE LIMA

- 2 tranches de pain blanc (d'un jour)
- 1/4 de tasse de lait
- 1 livre de boeuf haché
- 1 oeuf, légèrement battu
- 1 cuil. à thé de sel
- 1/4 de cuil. à thé de poivre
- 1/4 de cuil. à thé de sel d'ail
- Une pincée de graines de cumin en poudre (facultatif)
- 2 cuil. à table de beurre
- 1 tasse d'eau très chaude
- 1 paquet de 12 onces de fèves de Lima congelées
- 1 cuil. à thé de sel
- 1 tasse de crème sure, du commerce
- 1 cuil. à table de paprika

**Briser** le pain en petits morceaux. Ajouter le lait, brasser et laisser reposer jusqu'à ce que tout le lait soit absorbé.

Autres recettes à la page suivante

Côtelettes de porc à la polynésienne, à l'arrière, et boulettes de viande cuites avec des fèves de Lima.

tout ce linge blanc éclatant  
a été lavé avec  
l'eau de javel  
concentrée  
**JAVEX®**...

demandez  
à  
Marie...

Bien sûr! C'est avec  
l'eau de javel concentrée JAVEX  
que j'obtiens ces lessives éclatantes,  
toute l'année durant!  
Peu importe que mon linge sèche  
à l'air frais ou à l'intérieur, il est  
toujours d'un blanc éclatant  
quand je le lave avec l'eau de javel  
concentrée JAVEX, additionnée  
au savon ordinaire. Avec JAVEX,  
pas besoin de faire tremper à part—  
pas besoin de savonner à en  
perdre le souffle... il suffit de laver  
et de rincer! Même ma fillette  
Marie sait que...

L'eau de javel concentrée  
"JAVEX" confère au linge  
une blancheur éclatante et  
le rend hygiéniquement propre!

DOMTAR CONSUMER PRODUCTS LTD.

® Marque de commerce déposée

LA BONNE / Suite de la page précédente  
CUISINE

**Mêler** le boeuf, le pain détrempe, l'oeuf, 1 cuil. à thé de sel, le poivre, le sel d'ail et le cumin. Mêler délicatement et façonner en boulettes d'environ 1 pouce de diamètre.

**Chauffer** le beurre, dans une poêle électrique. Y bien brunir les boulettes, de tous les côtés. Réduire la chaleur de la poêle et ajouter l'eau chaude, les fèves et 1 cuil. à thé de sel. Régler la chaleur de la poêle au plus bas, couvrir et faire mijoter pendant environ 30 minutes, en brassant de temps à autre, ou jusqu'à ce que les fèves soient tendres. Ajouter un peu d'eau pendant la cuisson, si cela est nécessaire.

**Bien mêler** la crème sure et le paprika. Ajouter au mélange très chaud, petit à petit et en brassant bien après chaque addition. Chauffer, sans toutefois laisser bouillir. Servir immédiatement. (4 portions)

**CÔTELETTES D'AGNEAU ET CAROTTES**

- |   |  |
|---|--|
| 4 côtelettes d'épaule<br>d'agneau, épaisses | 3 cubes de bouillon de<br>poulet                   |
| 1 gousse d'ail, hachée<br>finement          | 1½ tasse d'eau bouillante                          |
| ¼ de tasse d'échalotes<br>hachées           | 1 boîte de 10 onces de<br>crème de champignons     |
| 1½ cuil. à thé de sel                       | 2 tasses de carottes<br>tranchées                  |
| ¼ de cuil. à thé de poivre                  | Un petit morceau de feuille<br>de laurier, émietté |
| ¼ de cuil. à thé de romarin                 |  |

**Enlever** presque tout le gras des côtelettes. En chauffer une petite partie dans une poêle électrique en remuant celle-ci pour la bien graisser. Retirer le gras de la poêle. Mettre les côtelettes dans la poêle très chaude et les bien dorer, des deux côtés. Les retirer de la poêle à mesure qu'elles sont à point.

**Ne laisser** dans la poêle que 2 cuil. à table de graisse de cuisson et ajouter l'ail et l'échalote. Cuire à chaleur douce pendant 2 minutes. Remettre les côtelettes dans la poêle et saupoudrer du sel, du poivre et du romarin.

**Ajouter** les cubes de bouillon à l'eau bouillante et brasser pour les bien dissoudre. Ajouter la crème de champignons, bien mêler et ajouter aux côtelettes, dans la poêle. Ajouter les carottes et le laurier.

**Couvrir** hermétiquement et faire mijoter, en brassant de temps à autre, pendant environ 1 heure ou jusqu'à ce que les côtelettes soient très tendres. (4 portions)

**PLAT DE VIANDE ET DE HARICOTS**

- |  |  |
|--|--|
| ¼ de livre de chair à saucisses        | 1 boîte de 15 onces de<br>haricots nains (kidney<br>beans) |
| 1 livre de boeuf haché                 | 1 boîte de 20 onces de<br>tomates                          |
| 1 gros oignon, haché                   | ¼ de tasse de sauce au pi-<br>ment rouge (chili sauce)     |
| 1 gousse d'ail, hachée<br>finement     | 1½ cuil. à thé de sel                                      |
| 1 piment vert, haché                   | ¼ de cuil. à thé de poivre                                 |
| 2 grosses carottes, tranchées<br>mince |  |

**Chauffer** la chair à saucisses dans la poêle électrique jusqu'à ce que celle-ci soit bien graissée. Ajouter le boeuf et cuire, en brassant et en séparant la viande avec la cuillère jusqu'à ce que ce soit doré et bien cuit. Ajouter l'oignon et l'ail et cuire doucement pendant 5 minutes, en brassant constamment.

**Ajouter** les autres ingrédients, couvrir et faire mijoter pendant environ 30 minutes ou jusqu'à ce que les légumes soient tendres; brasser quelques fois pendant ce temps. (De 4 à 6 portions)

**POULET ET LÉGUMES**

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| ½ tasse d'huile                      | 2 clous de girofle   |
| 1 poulet de 4 livres, en<br>morceaux | 1 petite feuille de laurier,<br>émiétée                                      |
| 1 tasse de champignons<br>tranchés   | ¼ de tasse d'eau froide  |
| 2 oignons moyens, hachés             | 2 cuil. à table de farine  |
| 2 cuil. à thé de sel                 | 1 tasse d'eau bouillante   |
| ¼ de cuil. à thé de poivre           | ¼ de tasse de pâte de tomate   |
| 1½ tasse de bouillon de poulet       | 1 paquet de 10 onces de<br>haricots verts taillés en<br>allumettes, congelés |
| 2 cuil. à table de persil haché      | 1 boîte de 14 onces de maïs<br>en grains entiers                             |
| ¼ de cuil. à thé de thym             |  |
| ¼ de cuil. à thé d'origan            |  |

**Chauffer** l'huile dans une poêle électrique. Y bien dorer les morceaux de poulet, de tous les côtés. Les retirer de la poêle à mesure qu'ils sont à point.

**Ne laisser** que 2 cuil. à table de graisse de cuisson dans la poêle. Ajouter les champignons et les oignons et cuire doucement pendant

3 minutes. Remettre le poulet dans la poêle et ajouter le sel et le poivre.

**Ajouter** le bouillon de poulet, le persil, le thym, l'origan, les clous de girofle et le laurier; couvrir hermétiquement et faire mijoter pendant environ 45 minutes ou jusqu'à ce que le poulet soit tendre. Retirer le poulet et le garder chaud dans un plat de service.

**Mêler** l'eau froide et la farine pour en faire une pâte lisse. Ajouter petit à petit au mélange dans la poêle, en brassant. Laisser bouillonner un peu et ajouter l'eau bouillante, petit à petit et en brassant. Ajouter la pâte de tomate et brasser.

**Ajouter** les haricots et le maïs, couvrir et faire mijoter pendant environ 10 minutes ou jusqu'à ce que les haricots soient tendres; brasser quelques fois pendant ce temps. Verser sur le poulet et servir immédiatement. (4 portions)

#### PORC ET RIZ

3 cuil. à table d'huile	1 tasse de céleri tranché
1 livre de porc maigre, en cubes de 1 pouce	1 boîte de 10 onces de crème de champignons
2/3 de tasse de riz converti, à longs grains	1 tasse d'eau
1 tasse d'oignons hachés	2 cuil. à table de sauce de soya

**Chauffer** l'huile dans une poêle électrique. Ajouter le porc et le cuire, à chaleur douce et en brassant souvent, pendant environ 30 minutes ou jusqu'à ce que les morceaux en soient dorés de tous les côtés.

**Repousser** la viande d'un seul côté de la poêle et mettre le riz dans la graisse de cuisson. Cuire à chaleur douce, en brassant constamment, jusqu'à ce que le riz soit légèrement bruni.

**Ajouter** l'oignon et cuire doucement, en brassant, pendant 3 minutes. Ajouter les autres ingrédients et bien mêler. Couvrir hermétiquement et faire mijoter pendant environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le porc soit très tendre et que le riz soit cuit. (4 portions)

#### BIFTECK DE RONDE ET LÉGUMES

2 livres de bifteck de ronde, de 1 pouce d'épaisseur	2 cubes de bouillon de boeuf
3 cuil. à table d'huile	1 tasse d'eau bouillante
1 gros oignon, haché	1 cuil. à thé de sel
1 gousse d'ail, hachée finement	1/4 de cuil. à thé de poivre
2 cuil. à table de farine	1 cuil. à table de sauce Worcestershire
1 tasse de céleri tranché	1 paquet de 10 onces de haricots verts taillés en allumettes, congelés
1 boîte de 8 onces de sauce tomate	1 tasse de crème sure, du commerce
1 boîte de 10 onces de champignons en morceaux, avec le liquide de conserve	

**Couper** la viande en cubes de 1 pouce et jeter l'excès de gras.

**Chauffer** l'huile dans une poêle électrique. Y bien dorer les cubes de viande. Ajouter l'oignon et l'ail et cuire doucement pendant 3 minutes. Saupoudrer de la farine et bien mêler.

**Ajouter** le céleri, la sauce tomate, les champignons (avec le liquide de conserve), les cubes de bouillon, dissous dans l'eau bouillante, le sel, le poivre et la sauce Worcestershire. Couvrir hermétiquement et faire mijoter pendant 1 1/2 heure ou jusqu'à ce que la viande soit tendre.

**Ajouter** les haricots et faire mijoter, à couvert et en brassant de temps à autre, jusqu'à ce qu'ils soient tendres. (Ajouter un peu d'eau, si cela est nécessaire, pour empêcher le mélange de coller.)

**Ajouter** la crème sure, brasser et chauffer sans laisser bouillir. Servir immédiatement. (6 portions)

#### UN CONSEIL

Ayez toujours sous la main, dans la cuisine, un vieux gant de caoutchouc. Il vous aidera à venir à bout de certains bords difficiles à ouvrir. ◀



Comme tous les experts...  
elle recommande

# Kelvinator

Et avec enthousiasme! Elle adore toutes les bonnes choses que sa maman lui donne. Sa maman est également enchantée de son réfrigérateur Kelvinator — un modèle "sans givre" dans lequel il ne se produit aucune accumulation de givre; elle aime beaucoup les avantages pratiques dont sont dotés tous les appareils modernes Kelvinator. Et son papa est très satisfait de la sûreté de fonctionnement éprouvée des appareils Kelvinator, qui portent la marque du plus ancien fabricant d'appareils électro-ménagers au Canada. Voyez vous-même ces appareils sans tarder; joignez-vous aux experts en la matière!



LAVEUSES • SÈCHEUSES • RÉFRIGÉRATEURS • CONGÉLATEURS • CUISINIÈRES • LAVEUSES À VAISSELLE • CLIMATISEURS • HUMIDIFICATEURS

## Marie est MOROSE

DOULEURS  
MENSTRUELLES

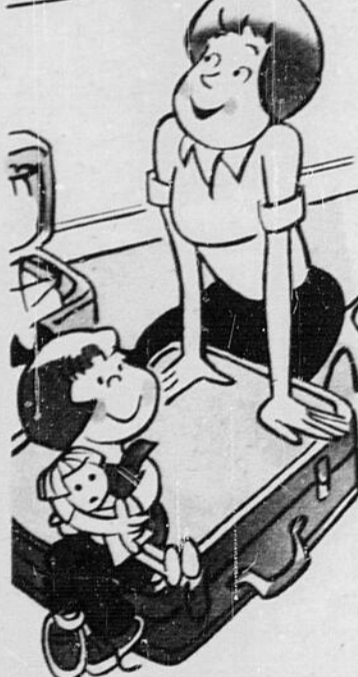
Chaque mois, Marie était morose par suite de malaises menstruels fonctionnels. Maintenant, elle prend simplement MIDOL et connaît un confort parfait, car les comprimés MIDOL contiennent:

- Des ingrédients à action rapide qui SOULAGENT LES CRAMPES, ET CALMENT LES MAUX DE TÊTE ET DE DOS.

- Plus un médicament spécial qui CHASSE LE "CAFARD".



Marie est SOURIANTE  
GRÂCE À  
**MIDOL**  
MARQUE DÉPOSÉE

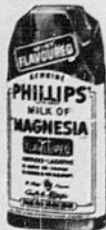


Chaque fois que vous partez en voyage, ne manquez pas d'emporter du Lait de Magnésie PHILLIPS, afin de rester parfaitement en forme partout où vous irez.

Voici pourquoi: la surexcitation du voyage... le surcroît de tension nerveuse... le changement dans vos habitudes, dans votre nourriture et dans l'eau que vous buvez... tout cela peut déranger l'organisme et causer de l'hyperacidité, des aigreurs ou de l'irrégularité.

Le Lait de Magnésie PHILLIPS soulagera si efficacement tous ces ennuis de voyage que vous pourrez être en pleine forme partout où vous irez.

Pensez-y chaque fois que vous partez! Faites bon voyage et n'oubliez pas le PHILLIPS!



Restez toujours en pleine forme grâce au PHILLIPS!

## Guy Fournier



Sa belle robe rouge

— IL ME FAUT de l'argent...  
— Encore!  
— Tu ne t'imagines pas que je vais aller aux noces de ta soeur avec une vieille robe? Et puis les enfants n'ont rien à se mettre sur le dos...  
Je l'attendais. Quand ma femme veut des souliers, elle prétend que les enfants ont des trous grands comme ça dans les leurs; si elle veut une robe, qu'ils n'ont plus rien de convenable à porter.  
— Et ta robe rouge?  
— Ma robe rouge? Elle est bien trop longue pour la mode de cette année!  
— Tu pourrais peut-être la raccourcir...  
Les enfants me regardèrent avec appréhension.  
— Puisque c'est comme ça, conclut ma femme en se levant de table, tu iras aux noces de ta soeur tout seul...  
Les enfants se mirent à pleurer, se levant de table à leur tour, et je restai seul dans la cuisine, pendant que ma femme, dans sa chambre, ouvrait et refermait avec fracas les tiroirs de la commode.

Toujours la même histoire!  
De retour de voyage de noces, j'avais pourtant préparé avec soin le budget familial. Mon salaire fut divisé en deux parties égales: la plus grosse pour la nourriture, les vêtements et le loyer et le reste — une somme ridicule — pour mes petites dépenses, les assurances et les meubles.

Encore tout à la passion de la lune de miel, j'inscrivis au budget une allocation pour ma femme. Comme elle n'en avait pas besoin puisqu'elle restait à la maison, elle jura, larmes aux yeux, qu'elle épargnerait ses cinq dollars hebdomadaires pour s'habiller. Quand on est jeune, on est bien prêt à s'imposer les sacrifices qu'il faut pour avoir une femme bien mise!

Ses bonnes dispositions ne firent pas long feu. Six ans plus tard, elle réclama mon boni de Noël pour acheter un manteau de fourrure et me fit une scène dont je me souviens encore. Elle irait nue dans la neige plutôt que de porter un hiver de plus le manteau de mouton de Perse que lui avait donné sa mère quelques années plus tôt. Non contente de son esclandre, elle se plaignit à sa mère, qui menaça de reprendre son manteau, mais non sa fille comme de raison. L'histoire du manteau fit le tour de la parenté et, la veille du jour de l'an, je me résignai à remettre mon boni afin de ne pas envenimer les relations avec la belle-famille.

Chaque année, par la suite, mon boni de Noël y est passé, même si je donne toujours à ma femme ses cinq dollars hebdomadaires.

Pour couronner le tout, elle a le toupet, quand elle a besoin d'argent, de le quémander devant les enfants, à qui j'essaie tant bien que mal d'inculquer des principes élémentaires d'épargne et d'économie.

Pour sa robe rouge, elle attendrait... un peu.  
Mais ma femme est assez têtue pour priver ses propres enfants d'aller aux noces de leur tante plutôt que de mettre sa robe rouge. Encore une fois, bien sûr, je fléchirai et je dirai oui, mais le lendemain seulement. Il ne faut quand même pas lui rendre la victoire trop facile.

Quand je rentrai du bureau, le jour suivant, la bonne humeur et la paix étaient revenues au foyer. Les enfants mangeaient des tartines de confiture et ma femme, assise dans la cuisine, défaisait le bord de sa robe rouge. Elle avait donc, pour une fois, compris le bon sens.

— Tu vois bien que j'avais raison, dis-je en l'embrassant dans le cou avec tendresse.

Elle me regarda sans comprendre.  
— J'ai fait un chèque, dit-elle, se levant pour poser la robe devant elle.

— Mais ce n'est pas ta vieille robe rouge?

Mais non, reprit-elle, le plus naturellement du monde. Je l'ai achetée cet après-midi. L'aimes-tu?

Avant que j'aie pu me ressaisir, elle ajouta sans broncher:  
— Elle est un peu longue, mais ça ne fait rien, je vais la raccourcir moi-même...

## ÊTES-VOUS RENDU À BOUT?



Votre état de santé s'est-il détérioré à cause du surmenage? Dans ce cas, les bienfaits tonifiants de la Nourriture Du Dr Chase pour les Nerfs peuvent vous aider. Ce remède, dont les années ont prouvé l'efficacité, fournit du fer et d'autres ingrédients essentiels bienfaisants qui améliorent le sang et vous aident à combattre la fatigue. Alors, si vous avez perdu votre entrain, essayez la Nourriture du Dr Chase pour les Nerfs. Le temps et l'expérience ont établi sa renommée... demandez à votre pharmacien.



AIDE À COMBATTRE LA FATIGUE

**LES DENTIERES BLESSENT? GLISSENT?**  
**Les Coussinets Dentaires EZO**  
Doux et Disponibles  
AIDENT À FAIRE TENIR VOTRE DENTIER  
**SOLIDEMENT ET CONFORTABLEMENT**  
LES COUSSINETS DENTAIRES **EZO**  
Régulier ou extra épais

## LUMBAGO

**MAL DE DOS—DOS ENDOLORI**  
Lorsque vous avez le dos si sensible, si endolori qu'il vous est difficile de vous pencher ou de vous plier prenez le remède qui a apporté le soulagement à des milliers de personnes... T-R-C de TEMPLETON. Ne souffrez pas une journée de plus qu'il ne faut. Achetez T-R-C aujourd'hui même. Seulement .85c et \$1.65 partout où l'on trouve des produits pharmaceutiques. 765-5F

## La "colique estivale" frappe beaucoup de gens

— SUBITEMENT!  
La chaleur peut être désastreuse pour votre régime alimentaire. Les excès de manger et de boire ou l'excès d'activité causent souvent de la diarrhée ou "colique estivale". Pour vous remettre rapidement d'aplomb, ayez toujours de l'Extrait de fraises des champs du Dr Fowler chez vous, au chalet ou en voyage. Il soulage les nausées, les crampes et la diarrhée—rétablit doucement l'équilibre intestinal. Il a fait ses preuves depuis plus de 115 ans.  
Un des remèdes préférés des enfants, ainsi que des adultes, l'Extrait de fraises des champs du Dr Fowler devrait se trouver dans tous les foyers. 65-6F

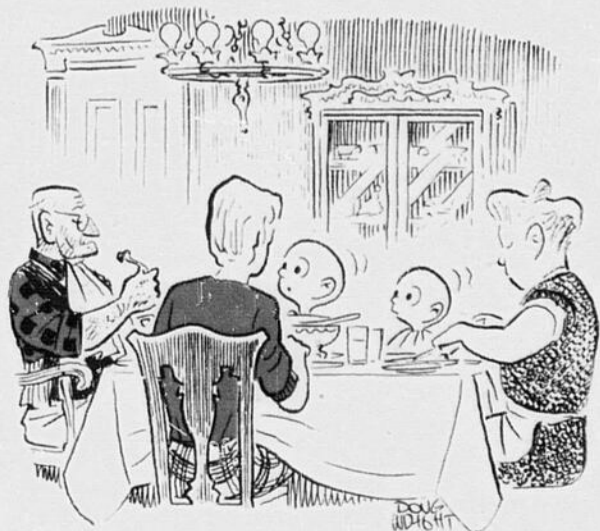
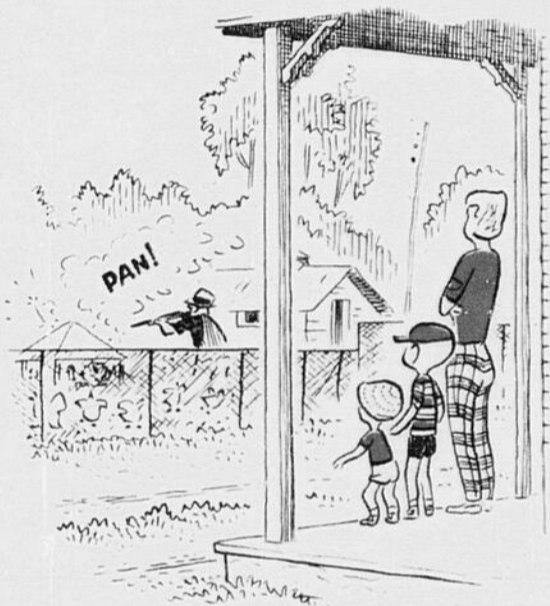
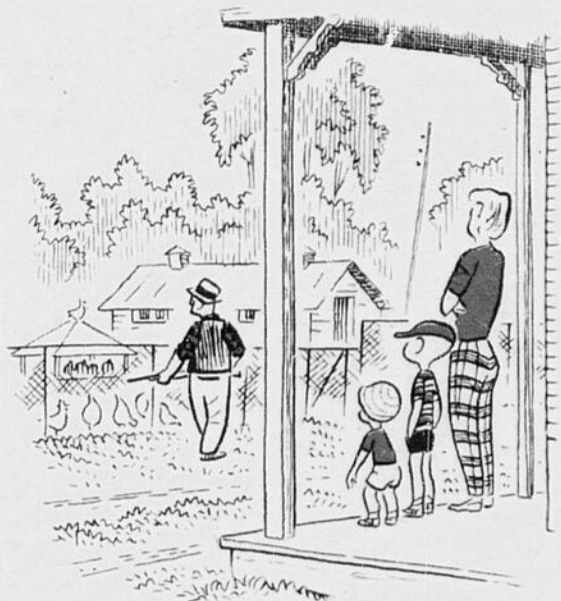
**CONFIDENCE BRAND NAMES SATISFACTION**

Pour vous assurer qualité et satisfaction, exigez les marques connues. Familiarisez-vous avec celles qui sont annoncées dans cette revue.

Pour acheter en toute confiance et en avoir plus pour votre argent n'achetez que les marques connues!

**Une Marque Connue est synonyme de bon renom**

BRAND NAMES FOUNDATION, INC.



## *Il ne faut pas battre une femme... ni la priver de sucre*

Les maris d'aujourd'hui sont bien tolérants. Les épouses bien émancipées. Mais il ne faut jamais permettre à une femme de se priver de sucre, surtout si elle suit un régime. Elle deviendrait insupportable.

Après quelques jours de régime, la fatigue, la nervosité et la mauvaise humeur apparaissent. Parce que l'énergie que vous dépensez n'est remplacée par rien.

Alors, essayez donc du bon vieux sucre. Aucun autre aliment ne satisfait et ne donne de l'énergie si vite. Il n'en faut qu'une cuillerée, dans le café, le jus de fruit, n'importe où... et quelle différence!

Avec le sucre, vous perdrez autant de poids que vous voudrez. Mais vous ne perdrez pas votre bonne humeur.

Ajoutez donc un peu de sucre à votre régime... ne serait-ce que pour rester gentille (et n'être pas battue!)

*Vous avez raison d'aimer le sucre.*

*Vous en avez besoin.*

**L'INSTITUT CANADIEN DU SUCRE**

B.P. 1684, Station "B", Montréal, Québec



*Jean Morin et un de ses employés indiens retiennent le canot le long du quai du barrage de l'Oskélanéo, avant de partir sur les lieux de la pêche.*

*Indiens, les frères Awachich vivent de la pêche. De g. à dr.: Patrick Awachich, sa femme, Lucien Awachich, sa femme; les enfants sont de Patrick.*



*Lucien Awachich (ci-contre, à g.) fait la relève des filets quelque part sur les eaux du réservoir Gouin; les poissons seront jetés sur de la glace.*

# UN HOMME D'AFFAIRES A LA LIGNE

Texte et photos de  
Michel Vadeboncoeur



Ci-dessus, Jean Morin dispose ses prises sur la mince couche de glace qui tapisse le fond du canot, afin que les poissons "ne prennent pas" la chaleur.

PÊCHE COMMERCIALE en eau douce: ces mots suscitent parfois, chez les pêcheurs sportifs au coeur sensible, l'idée d'exploration abusive ou même de massacre de la précieuse ressource naturelle qu'est le poisson.

Que ces bonnes âmes se rassurent! La pêche commerciale dans les lacs et rivières a peu d'adeptes — seulement 2 000 au Québec — car le ministère provincial des Pêcheries n'octroie pas facilement le permis nécessaire. Il tient un compte sévère des lois naturelles qui régissent chaque région et de l'équilibre à conserver dans sa population poissonnière.

Oskélanéo, hameau de pionniers baigné par la rivière du même nom et desservi par le chemin de fer transabitié, abrite les installations de la *South Lake Fisheries*, propriété de Jean Morin.

Sous un vieux ciré ruisselant d'embrun, au gouvernail d'un canot démesurément grand, "Ti-Jean" Morin, pêcheur commercial de métier depuis douze ans, se dirige vers son rendez-vous habituel, aux confins de la petite mer intérieure qu'est le réservoir Gouin, quelque part sur ce territoire que les premiers habitants du pays — les Indiens — avaient judicieusement baptisé Abitibi, c'est-à-dire "séparation des eaux".

Jean Morin appareille dans son *freighter*, beau temps mauvais temps, trois fois la semaine. Pour lui, la pêche n'est pas seulement un métier qu'il aime mais aussi une industrie, qui réclame un capital d'environ \$50 000 et qui, comme toute entreprise, comporte ses risques.

Deux Indiens à son emploi, Patrick et Lucien Awachich, font la relève des filets. Ils vont recueillir le fruit de leurs astuces deux fois par jour, aux heures où l'ardeur du soleil ne risque pas d'endommager la chair du poisson. Un autre employé travaille à plein temps à fabriquer les boîtes de bois dans lesquelles le poisson, enrobé de glace, sera expédié par chemin de fer. Morin, lui, fait la navette du village au site de pêche, qui varie chaque semaine, pèse et expédie le poisson, voit à l'entretien des filets, des moteurs et des sept canots.

Parfois aussi, il lui faut réparer l'un ou l'autre des deux barrages qui régularisent le débit de l'Oskélanéo, route qu'il doit emprunter à chaque voyage. Un de ces barrages oblige des eaux à s'engouffrer dans un chenal étroit et bordé d'un trottoir en bois, qui permet de halier le canot avec une corde et facilite sa remontée. L'autre est doté d'une écluse vétuste.

Cette écluse a un passé mémorable. L'entreprise forestière qui exploite le bois de la région avait fait bâtir là, il y a quarante ans, un barrage pour le flottage des billots. Ce barrage causait de grandes contrariétés à Henri Morin, père de Jean et âgé aujourd'hui de 89 ans, car il l'obligeait à faire portage et à transporter à force de bras entre trois et quatre mille livres de poisson.

Certain jour, Henri ressort, un sourire narquois aux lèvres, d'une baraque de la compagnie forestière, tenant une petite boîte sur laquelle on peut lire le mot "explosifs". Le barrage offre peu de résistance à la dynamite et quand, en plein midi, le niveau de la rivière se met à baisser, le magasinier de la compagnie ne met pas longtemps à saisir le pourquoi de l'achat de Morin! Quelque temps après, des messieurs aux souliers vernis viennent de la ville interroger les intéressés, et la compagnie, mettant en pratique les conseils du juge de paix régional, octroie \$2 500 à Henri Morin pour qu'il construise un barrage... avec écluse.

Les barrages franchis, il reste à parcourir de 30 à 90 milles, selon l'emplacement du lieu de pêche, déterminé par la fantaisie du poisson migrateur. La chaleur, le niveau de l'eau et le vent influent sur son comportement, le portant à préférer soit l'eau profonde, soit les hauts-fonds. Ti-Jean doit donc connaître à la perfection les espaces sous-marins de son territoire de pêche, qui s'étend de l'Oskélanéo au lac Omina, à 90 milles au nord. Navigateur d'eau douce, océanographe amateur et homme d'affaires, il doit encore, selon le cas, s'improviser menuisier, mécanicien et parfois même garde-feu.

Les frères Awachich relèvent leurs filets deux fois par vingt-quatre heures: à la fine pointe du jour et à la mort du crépuscule. D'un tour de couteau, ils vident les poissons blancs — ou corégones — mais jettent dorés et brochets directement sur la couche de glace qui couvre le fond du canot. De retour au campement, ils placent les nouvelles prises par-dessus leurs captures précédentes, n'omettant surtout pas d'étendre de la glace entre les rangs de poissons, pour que ceux-ci ne "chauffent" pas. Quand une tempête frappe la région, que le vent couche les grands pins et enchevêtre les filets aux branches des arbres tombés, tous doivent se mettre à la tâche de démêler et de réparer les rets avariés. Les journées sans histoire revenues, Patrick Awachich va mouiller ses filets de préférence sur des bas-fonds, refuge habituel du poisson les jours de trop grande chaleur.

Patrick et Lucien Awachich connaissent Ti-Jean depuis toujours. Ils le savent exigeant mais juste et humain envers ses employés. Quand Morin immobilise son canot contre le quai de fortune, toute la famille Awachich se précipite à sa rencontre et l'heure est aux plaisanteries et à l'échange des nouvelles locales. Le lendemain, sa cargaison bien protégée par plusieurs toiles mouillées, Morin rentre à Oskélanéo, son port d'attache.

Le retour n'est pas toujours favorisé par un temps idéal. Au début de l'hiver, il y a trois ans, Morin, à la poupe d'un canot rempli à ras bord, et l'un de ses employés, appréhendant le gel prochain des eaux, poussaient au maximum les 40 chevaux de leur moteur hors-bord, afin d'atteindre au plus vite un rétrécissement du réservoir Gouin.

Leurs craintes se réalisent et les voilà bientôt aux prises avec un champ de glace s'étendant sur plus de deux milles devant leur embarcation. Pour pimenter la mésaventure, le ciel leur envoie une violente tempête de neige. Deux jours d'efforts acharnés leur donnent quand même la victoire. Mais malgré leur hâte à voyager, l'hiver les empêche de franchir un second passage étroit, à 20 milles de leur destination. Ils doivent abandonner canot et poisson et marcher deux jours et deux nuits, sans repos et sans vivres, avant de pouvoir rejoindre une route qui les ramènera à la civilisation.

La pêche commerciale n'est donc pas un métier de tout repos, mais elle demeure très rémunératrice: on dit même que certains pêcheurs se feraient un revenu annuel de près de \$30 000.

Elle garde aussi une touche de poésie. Quand, dans le mauve du premier matin, le canot découpe sur le vert encore hésitant des eaux un éventail d'écume blanche, qu'une paire d'ailes dessine à l'horizon des rêves de libre envolée, Jean Morin oublie les difficultés et les dangers du métier et n'a d'yeux que pour la beauté du monde. ◀



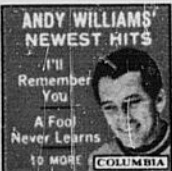
9864. Aussi: Money-hum, Jean-Baptiste, L'arguez les amères



2407. Where Am I Going, C'est Si Bon, Yesterdays, etc.



2439. Aussi: Down Home Girl, You Can't Catch Me, etc.



2399. Aussi: On The Street Where You Live, Emily, etc.



1530. Plus grand que jamais, gagnant de 6 Academy Awards



2402. Aussi: It Ain't Me Babe, Flowers On The Wall, etc.



9873. Aussi: Je ne crois pas, Isabelle, etc. (Pas en stéréo)



2425. Let's Hang On, Lies, Hole in the wall, 12 en tout



2404. Aussi: Never Too Late, The Pawnbroker, Smile, etc.



9869. Aussi: Mon pays, Le rendez-vous, De loin, Frédéric, etc.



2187. Back In My Arms, Ask Any Girl, 12 en tout



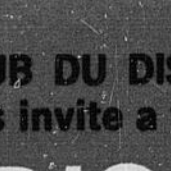
9860. Amsterdam, Les vieux, Tango funebre, etc.



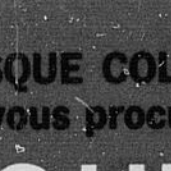
2409. Aussi: The Wild Mountain Thyme, Pauvre Ruteboef, etc.



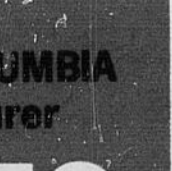
1635. Aussi: Tell Me Why, Blue Velvet, Mr. Lonely, etc.



1037. Version sonore originale du film gagnant de l'Académie



2346. Aussi: Once Upon a Time, Don't Wait Too Long, etc.



2357. Aussi: The Last Time I Saw Paris, Crystal Fingers, etc.



2376. Aussi: Kansas City Star, In The Summertime, etc.



9863. Le diable au coeur, Le rat d'américain, Générique, etc.



2168. Aussi: Girl Don't Come, Blowin' In The Wind, etc.



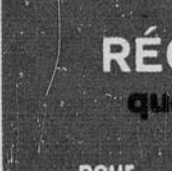
2346. Aussi: Once Upon a Time, Don't Wait Too Long, etc.



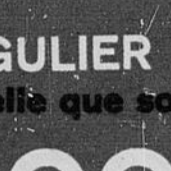
1037. Version sonore originale du film gagnant de l'Académie



1635. Aussi: Tell Me Why, Blue Velvet, Mr. Lonely, etc.



1037. Version sonore originale du film gagnant de l'Académie



2346. Aussi: Once Upon a Time, Don't Wait Too Long, etc.



2357. Aussi: The Last Time I Saw Paris, Crystal Fingers, etc.



2376. Aussi: Kansas City Star, In The Summertime, etc.



9863. Le diable au coeur, Le rat d'américain, Générique, etc.



2168. Aussi: Girl Don't Come, Blowin' In The Wind, etc.



The Magnificent Strings of Percy Faith



2028. Aussi: I'm Just A Country Boy, Battle of New Orleans, etc.



1785. Aussi: Star-dust, Battle Hymn of The Republic, etc.



9868. Quand les bateaux s'en vont, Bil-bao song, etc.



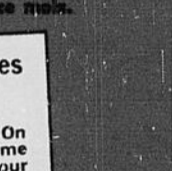
2398. Aussi: Melodie D'Amour, Jamaica Farewell, etc.



2338. Aussi: Out Of Sight, I'm Cryin', Night Train, etc.



9862. Bercuese, Que serais-je sans toi, A brassens, etc.



2117. Chim Chim Cher-ee, Feed The Birds, etc.



2423. Robin, The Boy Wonder, The Joker Is Wild, etc.



1915. Serenade in Blue, Elmer's Tune, At Last, 9 autres



9870. Aussi: Si les bateaux, Les grands musiciens, etc.



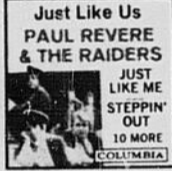
2219. Aussi: Ballad of A Thin Man, Desolation Row, etc.



2400. Aussi: Red Sails in The Sunset, It's Magic, etc.



2398. Aussi: Melodie D'Amour, Jamaica Farewell, etc.



2338. Aussi: Out Of Sight, I'm Cryin', Night Train, etc.



9862. Bercuese, Que serais-je sans toi, A brassens, etc.



2117. Chim Chim Cher-ee, Feed The Birds, etc.



2423. Robin, The Boy Wonder, The Joker Is Wild, etc.



2394. Aussi: A 100 Pounds Of Clay, Run For Your Life, etc.



2356. Aussi: You Know Me, Gotta Travel On, Last Date, etc.



9870. Aussi: Si les bateaux, Les grands musiciens, etc.



1787. Aussi: Come See About Me, Your Kiss of Fire, etc. \*



9880. Enregistré sur le viv. "Formidable!" - Jean Grimaldi



2410. Aussi: As I Love You, Dreaming The Blues, etc.



2113. Aussi: Where Is The Wonder, I've Got No Strings, etc.



2340. Aussi: Angie, Kathy's Song, I Am a Rock, etc.



2339. Aussi: I Still Miss Someone, This Ole House, etc.



9861. Avec nos yeux, Je viendrai mourir, Bozo, etc.



2362. Aussi: See You Around, A Lover's Concerto, etc.



9871. Aussi: Ne lis pas cette lettre; etc. (Pas en stéréo)



2322. "... plus d'action que dans Goldfinger." - High Fid.



2235. Aussi: Ain't It A Shame, Hey Little Girl, Rhythm, etc.



2286. Deux disques comptant pour une sélection.



2295. Aussi: Blues In The Night, After Hours, etc.



9859. La peau noire, Chanson inutile, Pour Toi, etc.



2257. Aussi: Detour, The First Thing Ev'ry Morning, etc.



2251. Aussi: Stop The Music, Blue Holiday, Big John, etc.



2265. Aussi: Who Can I Turn To, Forget Domani, etc.



9857. Le jour du retour, Parlez moi d'amour, etc.



2274. Aussi: Lollipop and Roses, Tico-Tico, Our Love, etc.



2277. I Can't Get Over Me, Half-Way Loved, 10 autres



2294. Aussi: Ain't That A Shame, Domino Twist, etc.



2317. Aussi: The Last Letter, Just Call Me Lonasome, etc.



1903. Aussi: In The Chapel in the Moonlight, etc.



1789. Aussi: Long Tall Texan, Night Train, Fever, Money, etc. \*



2225. Aussi: Jane, Jane, The Rising of The Moon, etc.



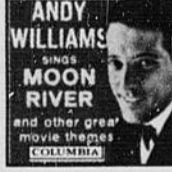
2403. Aussi: Big Man In Town, Toy Soldier, Ronnie, etc.



2401. Aussi: Green Hornet "66", Man From U.N.C.L.E., etc.



2327. Aussi: Ciribiribin, Sugar Blues, O Mein Papa, etc.



1001. Tonight, Love Is A Many-Splendored Thing, etc.



2273. Aussi: Out of Sight, Oh Baby Don't You Weep, etc.



1704. Chanson de titre avec Shirley Bassey en vedette



2171. Aussi: The New Girl in School, Ride The Wild Surf, etc.



1592. Aussi: How Little We Know, Witchcraft, Nancy, etc.



9878. Chansons gaies par l'équipe comique (Pas en stéréo)



1013. Aussi: Twelfth of Never, No Love, Come to Me, etc. \*



1896. Aussi: Mama, Crying, I'm Hurtin', Blue Angel, etc.



1033. Grand enregistrement de la distribution originale



1057. Aussi: Johnny Reb, Comanche, Jim Bridger, etc.

# LE CLUB DU DISQUE COLUMBIA vous invite a vous procurer

## 4 DISQUES RÉGULIER ou STÉRÉO quelle que soit la catégorie

pour seulement **99¢**

Si vous vous abonnez au Club du Disque Columbia et si vous vous engagez à acheter au moins quatre des sélections offertes au cours des prochains douze mois.

De plus, ce porte-disques **GRATUIT**  
Fini laiton, s'ajuste à volonté. On y range facilement un ou même soixante disques. Rabattable pour entreposage.

### VOICI COMMENT OBTENIR VOS 4 DISQUES POUR 99¢

1. Imprimer vos nom, adresse et numéro de téléphone dans les espaces fournis à cet effet
2. Indiquer les numéros des 4 disques choisis pour lesquels vous serez facturés 99 cents, plus les frais de poste et de manutention - en plus, vous recevrez un porte-disques gratuit
3. Spécifier si vous désirez vos 4 disques (et vos prochains choix) en version mono ou stéréo
4. Pointer la catégorie de musique qui vous intéresse

COMMENT FONCTIONNE LE CLUB. Chaque mois vous recevrez gratuitement, la revue musicale du Club où vous trouverez la description des prochaines sélections. Vous pourrez accepter la sélection du mois, dans la catégorie qui vous intéresse, ou vous procurer n'importe quel autre disque offert ou ne prendre AUCUN disque d'un mois en particulier. Votre engagement d'adhésion consiste à acheter 4 disques seulement de ceux qui seront offerts dans la revue du Club au cours de la prochaine année, après quoi vous pourrez discontinuer votre adhésion.

Les disques que vous désirez seront postés et facturés au prix régulier du Club, soit \$4.20. Classique \$5.20, plus les frais de poste et de manutention. Les disques, en version stéréo coûtent \$1.00 de plus.

PLAN ECONOMIQUE DE DISQUE-PRIME. Si vous désirez continuer votre adhésion après avoir rempli les conditions requises, vous n'aurez qu'à acheter 4 disques par année pour demeurer membre estimé. De plus, vous aurez droit au plan de disque-prime, lequel vous permet d'obtenir gratuitement, un disque de votre choix pour chacune des deux disques que vous aurez achetées.

Le Club du Disque Columbia, Dept. 41-590

1111 rue Leslie, Don Mills, Ontario

1. Nom: ..... (Lettres moulées S.V.P.) Prénom Initials Nom de famille

Adresse: .....

Ville: ..... Zone: ..... Province: .....

No de tél: .....

2. Veuillez m'envoyer ces 4 disques pour seulement 99 cents (inscrire numéros ci-dessous)

3. Veuillez m'envoyer mes 4 disques et les prochaines sélections (pointer une case)

Haute-Fidélité régulier  Stéréo

4. Je préfère la musique de (pointer une case seulement)

Musique pour adolescents  Audition at dance

Jazz  Broadway et Hollywood

Country et Western  Classique

**CLUB DU DISQUE COLUMBIA**  
1111 Rue Leslie, Don Mills, Ontario

N.B. Les disques stéréo doivent être joués sur un appareil stéréo seulement.  
\*La version stéréophonique de ce disque fut reproduit électroniquement.